IT

IL RITO ITALIANO DEL CAFFE'
Nel 1933 con l'invenzione di Moka Express Bialetti ha rivoluzionato il modo di fare il caffè all'italiana interpretandone la creatività, la cultura e la passione. Oggi come allora, porta a casa tua i migliori prodotti, per esaltare il piacere di stare insieme e il gusto unico del caffè più autentico.
AVVERTENZE D'USO
Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.
IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;
- In caso di piastra ad induzione (solo per misure 4/6/10 tazze)/elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

Al termine dell'erogazione è possibile avere un residuo di acqua in caldaia. Tale residuo contribuisce ad evitare che la superficie della caldaia possa subire variazioni di colore nel caso in cui la caffettiera venga lasciata sulla fonte di calore per un tempo prolungato una volta terminata l'erogazione.
ISTRUZIONI D'USO
La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).
COME PREPARARE IL CAFFÈ
- Riempire la caldaia(4) con acqua fredda fino al bordo inferiore della valvola di sicurezza(6) fig.(A).
- Inserire il filtro ad imbuto(5) nella caldaia(4) fig.(B).
- Riempite il filtro ad imbuto(5) con caffè macinato per Moka senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera fig.(C).
- Avvitare il raccoglitore(1) alla caldaia(4) e chiudere con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7) fig.(D).
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla bassa in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica; non utilizzare l'intensità massima fig.(E).
- Quando il raccoglitore(1) è colmo di caffè, togliere la caffettiera dalla fonte di calore e versare.

PULIZIA E MANUTENZIONE
Prima di effettuare le operazione di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
SI CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.
- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida (il prodotto è idoneo al lavaggio in lavastoviglie, ma per non alterare il gusto del caffè consigliamo il lavaggio a mano senza detersivo);
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
  - Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
  - Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
  - Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
  - Buttare la soluzione ottenuta;
  - Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

SMALTIMENTO
- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA
Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni.
In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.
La garanzia non copre:
- I componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari;
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non COMPATIBILI
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare;

LA VALVOLA DI SICUREZZA BIALETTI(6)
La valvola Bialetti è stata brevettata e studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. L'utilizzo delle caffettiere con acqua potabile può comportare il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola con il pericolo di otturazione della stessa. Per evitare ostruzioni di calcare è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio fig.(F). Si consiglia di ripetere questa ispezione periodicamente in modo di assicurarsi il suo corretto funzionamento. La valvola di sicurezza rappresenta un elemento di protezione e dovrebbe intervenire solo in condizioni di funzionamento o utilizzo anomalo della caffettiera.

EN

THE ITALIAN COFFEE RITUAL
In 1933, with the invention of Moka Express, Bialetti revolutionized the way of making Italian-style coffee, interpreting its creativity, culture and passion. Today as in the past, take home the best products to enjoy even more the pleasure of being in good company and the unique flavour of true Italian coffee.
WARNINGS
Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.
IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.
- Keep this manual with care for future reference. This manual is an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Keep out of reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...).
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic induction hob (for 4/6/10-cup sizes only), do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

At the end of dispensing there might be a water residue in the heater. Such residue helps avoid possible changes in colour of the heater surface in case the coffee maker is left on the heat source for a prolonged period of time after dispensing.
INSTRUCTIONS FOR USE
When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).
HOW TO MAKE COFFEE
- Fill the heater (4) with cold water up to the lower edge of the safety valve (6), Fig. (A).
- Insert the funnel filter (5) into the heater (4) Fig. (B).
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee for Moka, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker, Fig. (C).
- Screw the upper part (1) on the heater (4) and tighten well, without pressing too much and avoiding to force the handle (7), Fig. (D).
- Put the coffee maker on the heat source. In case of flame, keep it low so that it does not go beyond the rim of the coffee unit. In case of electric/ceramic glass plate, do not use the highest heat, Fig. (E).
- When the upper unit (1) is full of coffee, remove the coffee maker from the heat source and pour.

CLEANING AND MAINTENANCE
Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.
- After each use, wash with warm water (the product can be put in the dishwasher, but it is recommended to hand wash without detergent in order not to alter the coffee flavour).
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:
  - Fill the heater with water up to the level.
  - Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
  - Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
  - Throw away the solution obtained.
  - Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL
- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY
The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet.
In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase.
Warranty does not cover:
- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

BIALETTI INSPECTION SAFETY VALVE (6)
The Bialetti valve has been patented and designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water might entail the risk of formation of lime scale in the hole of the valve, causing its clogging. To avoid clogging arising from lime scale, just move the small piston coming out of the valve along its axis during the normal washing operations, Fig. (F). It is advisable to carry out this inspection periodically to ensure its proper operation. The safety valve is a protective element and should intervene only in conditions of abnormal operation or use of the coffee maker.

FR

LE RITE DU CAFÉ ITALIEN
En 1933, la Moka Express inventée par Bialetti a révolutionné la manière de préparer le café à l'italienne, en y apportant sa créativité, sa culture et sa passion. Aujourd'hui comme hier, retrouvez chez vous aussi, tout le plaisir de la convivialité et le goût unique du café le plus authentique grâce aux meilleurs produits.
AVVERTISSEMNETS
Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.
IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.
- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, thé, CAFÉ POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Choisir des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques à induction (seulement pour les dimensions 4/6/10 tasses) éléctriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

À la fin de la distribution, il est possible de vérifier la présence d'eau résiduelle dans la chaudière. Ce résidu contribue à éviter que la surface de la chaudière puisse subir des variations de couleur dans le cas où, à la fin de la distribution, la cafetière serait laissée sur la source de chaleur pendant un temps prolongé.
MODE D'EMPLOI
Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires (6-5-3-2) soient bien positionnés.
COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ
- Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au bord inférieur de la soupape de sécurité (6) fig. (A).
- Insérer le filtre entonnoir (5) dans la chaudière (4), Fig. (B).
- Remplir le filtre entonnoir (5) de café moulu pour Moka, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière, Fig. (C).
- Visser le récipient (1) sur la chaudière (4) et fermer avec force mais sans exagérer, en évitant de pousser sur le manche (7), Fig. (D).
- Placer la cafetière sur une source de chaleur : maintenir à petit feu pour que la flamme ne dépasse pas le bord de la cafetière. Si on utilise une plaque électriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum, Fig. (E).
- Quand le récipient (1) est plein de café, enlevez la cafetière de la source de chaleur et verser.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
IL EST CONSEILLÉ D'EFFECTUER UN ENTRETIEN PÉRIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ÉTAT.
- Laver après chaque utilisation à l'eau tiède (le produit peut être lavé au lave-vaisselle, mais pour ne pas altérer le goût du café nous recommandons un lavage à la main sans produit détergent) ;
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- Ne refermez pas la cafetière après l'avoir lavée.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :
  - Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau.
  - Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre.
  - Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
  - Jeter le liquide obtenu.
  - Procéder selon les indications fournies au paragraphe "Première utilisation du produit".
- Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL
- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour toute information complémentaire sur les dispositifs de collecte disponibles, merci de vous adresser au service d'élimination des déchets de votre ville ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

GARANTIE
Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions.
En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.
La garantie ne couvre pas :
- Les composants remplaçables (filtre, entonnoir, joint et manche) sauf en cas de défaut de fabrication.
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

SOUPAPE DE SÛRETÉ BIALETTI (6)
La soupape Bialetti a été brevetée et conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière.
L'utilisation des cafetières à eau potable peut comporter le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la soupape avec le risque d'obstruction. Pour éviter les obstructions dues au calcaire, il suffit d'actionner le long de son axe le petit piston qui sort de la valve durant le lavage normal de la cafetière, fig. (F). Il est conseillé d'effectuer cette inspection périodiquement afin de s'assurer de son fonctionnement correct. La soupape de sécurité est un élément de protection et ne devrait intervenir que dans des conditions de fonctionnement ou d'utilisation anormales de la cafetière.

DE

DAS ITALIENISCHE ESPRESSORITUAL
1933 hat Bialetti mit der Erfindung der Moka Express Art und Weise der Zubereitung des italienischen Espressos revolutioniert und dabei seiner Kreativität, Kultur und Leidenschaft Ausdruck verliehen. Damals wie heute gibt es die besten Produkte für Ihr Zuhause, wo Sie bei geselligem Zusammensein mit Freunden den einzigartigen Geschmack dieses ursprünglichen Espressos genießen können.
WARNUNGEN
Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.
WICHTIG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige den Hersteller oder den Verkäufer der Ware kontaktieren.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt.
- Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
- Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel.
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bzw. für Privatgebrauch bestimmt: verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Filterkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen, usw.
- Stellen Sie sicher, dass ein möglicher Dampfstrahl beim Sicherheitsventil oder beim Deckel nicht auf den Nutzer gerichtet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde.
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: Der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf.
- Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur original Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken.
- Bei Induktionsplatten (nur Ausführungen für 4/6/10 Tassen), Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen.
- Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.

Am Ende der Ausgabe ist es möglich, dass ein Wasserrest im Kessel verbleibt. Dieser Rest hilft zu vermeiden, dass die Oberfläche des Kessels Farbveränderungen erfährt, falls die Kaffeemaschine nach der Ausgabe für längere Zeit auf der Wärmequelle bleibt.
GEBRAUCHSANLEITUNG
Bevor Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, spülen Sie sie ausschließlich mit Wasser gut aus und bereiten Sie den nachstehenden Angaben entsprechend mindestens drei Mal Kaffee zu, den Sie dann wegschütten. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne über alle Teile verfügt und diese Teile wie in der Abbildung gezeigt korrekt eingesetzt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filter ausgestattet ist und dass diese Teile (6-5-3-2) korrekt eingesetzt sind.
KAFFEEZUBEREITUNG
- Füllen Sie den Kessel (4) mit kaltem Wasser bis zur Unterkante des Sicherheitsventils (6) Abb. (A).
- Setzen Sie den Siebtrichter (5) in den Kessel (4) Abb.(B) ein.
- Füllen Sie den Siebtrichter (5) mit gemahlenem Kaffee für Moka, und zwar ohne zu pressen; achten Sie dabei darauf, dass keine Rückstände von Kaffeepulver auf der Kante der Espressokanne zurückbleiben (Abb. C).
- Schrauben Sie das Oberteil (1) fest auf den Kessel (4) und schließen Sie ihn mit Kraft, aber ohne zu übertreiben. Vermeiden Sie es dabei, den Griff als Hebel (7) zu benutzen Abb (D).
- Stellen Sie nun die Espressokanne auf die Hitzequelle: sofern es sich um Flamme handelt, achten Sie darauf, dass die Flamme nicht über den Rand der Espressokanne hinaus nach oben schlägt. Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen (Abb. E).
- Wenn das Oberteil (1) voll Kaffee ist, nehmen Sie die Espressokanne von der Wärmequelle und schenken Sie den Kaffee ein.

REINIGUNG UND PFLEGE
Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
DAS GERÄT SOLLTE REGELMÄSSIG GEPFLEGT WERDEN, UM SIE LÄNGER IN GUTEM ZUSTAND ZU ERHALTEN.
- Die Espressokanne nach jedem Gebrauch mit lauwarmen Wasser spülen (Produkt ist spülmaschinenfest, jedoch empfiehlt es sich, sie von Hand und ohne Spülmittel zu waschen, um den Geschmack des Kaffees nicht zu verändern).
- Zur Reinigung keine Spülmittel bzw. Scheuermittel verwenden.
- Die Kanne nicht schließen, wenn sie nach dem Waschen weggeräumt wird.
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist.
- Bewahren Sie die Espressokanne zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann.
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig:
  - Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser.
  - Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
  - Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
  - Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg.
  - Im Anschluss müssen stets die Anweisungen „Erste Verwendung des Produktes" eingehalten werden.
- Bitte periodisch prüfen, dass die Filterplatte nicht verstopft ist, sonst die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien.
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden.
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

ENTSORGUNG
- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
- Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
- Für genauere Informationen zu den verfügbaren Mülltrennungssystemen wenden Sie sich bitte an die örtliche Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

GARANTIE
Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung.
Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.
Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:
- Ersetzbare Teile (Filter, Trichtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Fabrikationsfehler.
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

DAS BIALETTI-SICHERHEITSVENTIL(6)
Das Bialetti-Ventil wurde patentiert und so konzipiert, dass es die Verwendung der Espressokanne in völliger Sicherheit garantiert. Bei der Verwendung von Espressokannen mit Trinkwasser besteht die Gefahr von Kalkablagerungen im Loch des Ventils mit der Gefahr, dass es verstopft. Zur Vermeidung von Kalkablagerungen reicht es aus, den aus dem Ventil austretenden Kolben während des normalen Waschvorgangs in seiner Achse zu bewegen Abb.(F). Es ist ratsam, diese Prüfung in regelmäßigen Abständen zu wiederholen, um die korrekte Funktionsweise sicherzustellen. Das Sicherheitsventil stellt ein Schutzelement dar und sollte nur bei anormalen Betriebsbedingungen oder bei der Benutzung der Espressokanne eingreifen.

ES

EL RITO ITALIANO DEL CAFÉ
En el año 1933, con la invención de Moka Express, Bialetti revolucionó la forma de preparar el café "a la italiana" interpretando su creatividad, su cultura y su pasión. Hoy igual que ayer lleva a su hogar los mejores productos para exaltar el placer de compartir y el gusto único del café más auténtico.
ADVERTENCIAS DE USO
Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento.
IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.
- Conservar cuidadosamente este manual para ulteriores consultas. Las presentes instrucciones deben considerarse como parte integrante del producto y deberán guardarse y estar disponibles durante toda la vida útil del producto. La documentación deberá entregarse a los sucesivos propietarios del producto;
- Atención: esta cafetera requiere una fuente de calor para funcionar y en su interior se genera presión. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar el estallido de la cafetera.
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el embudo, la junta y la placa estén intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante;
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación;
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños;
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No deje a los niños cerca de la cafetera mientras está en marcha;
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera;
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada;
- El producto debe ser utilizado sólo para uso doméstico;
- No utilice el aparato sin agua en la caldera.
- No utilice otros líquidos en la caldera o en el recogedor: la cafetera debe funcionar sólo con agua;
- La presente cafetera está concebida para utilizarla exclusivamente con agua y café molido específico para cafetera Moka para uso doméstico: no utilice otros productos (ej., cebada, cacao, extractos de café, té, café para cafeteras de filtro o para máquinas de café exprés...);
- Cerciórese de que el chorro de vapor procedente de la válvula de seguridad esté dirigido lejos del usuario;
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla;
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado;
- Tras su uso, apoye la cafetera sólo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se deterioren con el calor;
- Elija sólo piezas de recambio originales Bialetti y conformes con el modelo usado;
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas;
- Cuando se utiliza una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la caldera;
- En caso de placa de inducción (sólo para tamaños 4/6/10 tazas)/eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima sino que deberá mantener una regulación media;
- No abra ni cierre la cafetera haciendo palanca sobre el mango;
- Al usarla, cierre la tapa de la cafetera;
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.

Al término de la erogación, puede quedar un residuo de agua en la caldera. Este residuo contribuye a evitar que la superficie de la caldera sufra variaciones de color en caso de que se deje la cafetera sobre la fuente de calor por largo tiempo una vez terminada la erogación
INSTRUCCIONES DE USO
La primera vez que use la cafetera lávela muy bien utilizando solamente agua y prepare café por lo menos tres veces y deséchelo (no lo beba), siguiendo las instrucciones que se exponen a continuación. Controle que la cafetera esté completa des todas las piezas y que éstas se encuentren en la posición correcta. Controle que la cafetera esté completa: válvula, filtro cónico, junta, placa filtro y que todas las piezas (6-5-3-2) se encuentren en la posición correcta.
CÓMO PREPARA EL CAFÉ
- Llene la caldera (4) con agua fría hasta el borde inferior de la válvula de seguridad (6) fig.(A).
- Introduzca el filtro cónico (5) en la caldera (4) fig.(B)
- Llene el filtro cónico (5) con café molido para Moka sin prensarlo; preste atención para que no queden residuos de polvo de café en el borde de la cafetera fig.(C).
- Enrosque el recolector (1) en la caldera (4) y cierre con fuerza pero sin exagerar, evitando hacer palanca con el mango (7) fig.(D).
- Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de llama, mantenga la llama baja de manera que ésta no sobresalga por el borde de la cafetera. En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima fig.(E).
- Cuando el recolector (1) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor y vierta.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, asegúrese de que el aparato se haya enfriado completamente.
Se aconseja efectuar un mantenimiento periódico de la máquina, para conservar el aparato en buen estado durante más tiempo.
- Lave después de cada uso con agua tibia (el producto puede lavarse en el lavavajillas pero, para no alterar el sabor del café, aconsejamos lavar a mano sin detergente);
- No limpiar con detergentes y/o materiales abrasivos.
- Después de haber lavado la cafetera, no la guarde cerrada.
- No golpee el embudo para sacar el café ya que podría dañarse u ovalizarse impidiendo una buena estanqueidad;
- Al guardar el producto, controle que todas sus partes estén perfectamente secas y no lo cierre;
- Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:
  - Llene la caldera con agua hasta el nivel;
  - Añada dos cucharaditas de ácido cítrico o de vinagre;
  - Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, efectúe un suministro;
  - Tire la solución obtenida;
  - A continuación, ejecute las indicaciones contenidas en el punto "Primer uso del producto";
- Compruebe periódicamente que la placa del filtro tenga los orificios libres y, si fuese necesario, libere los orificios empleando un cepillo de cerdas suaves o la punta de una aguja;
- Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustitúyalos sólo con piezas de recambio originales Bialetti conformes con el modelo usado;
- Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año;

DISPOSICIÓN
- El producto, alfine de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recolección separada.
- La recolección diferencial y la correcta eliminación contribuyen a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el producto.
- Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recolección disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de desechos o a la tienda en la cual ha comprado el producto.

GARANTÍA
El producto està garantizado 24 meses desde la fecha de compra en las condiciones de funcionamiento del presente folleto de instrucciones.
En caso de solicitud de asistencia, y para que la garantía sea válida, es necesario ponerse en contacto con el vendedor o con Bialetti Industrie Spa y mostrar el resguardo de compra, o un documento equivalente, que incluya los datos de identificación del vendedor y la fecha de compra.
La garantía no cubre:
- Los componentes sustituibles (placa, embudo, junta y mango) excepto que para defectos de fábrica;
- Averías y/o defectos causados por un uso inapropiado o no conforme con las instrucciones;
- Averías y/o defectos causados por el uso de piezas de recambio no COMPATIBLES
- Daños debidos a golpes, caídas y depósitos de cal;

LA VÁLVULA DE SEGURIDAD BIALETTI(6)
La válvula Bialetti es una válvula patentada y concebida para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad. La utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos de cal en el agujero de la válvula con el consiguiente riesgo de obturación de la misma. Para evitar las obstrucciones de cal basta con mover el pistón que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las habituales operaciones de lavado fig.(F). Se aconseja repetir esta inspección periódicamente con el fin de garantizar su correcto funcionamiento. La válvula de seguridad es un elemento de protección y debería intervenir solo en condiciones de funcionamiento o de uso anómalo de la cafetera. anomalo della caffettiera.

PT

O RITUAL ITALIANO DO CAFÉ
Em 1933 com a invenção da Moka Express, a Bialetti revolucionou o modo de fazer o café à moda italiana interpretando a sua criatividade, cultura e paixão. Hoje como então, traz para a sua casa os melhores produtos, a fim de exaltar o prazer de estar junto e o sabor único do café mais autêntico.
ADVERTÊNCIAS DE USO
Leia atentamente estas advertências porque fornecem importantes indicações sobre a segurança, utilização e manutenção do aparelho.
IMPORTANTE: LEIA ATENTAMENTE ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, GUARDE ESTE FOLHETO EM LUGAR SEGURO DE MANEIRA A PODER CONSULTÁ-LO SEMPRE QUE PRECISAR.
- Guarde este folheto em lugar seguro de maneira a poder consultá-lo sempre que precisar. As presentes instruções devem ser consideradas parte integrante do produto e devem, pelo período de duração do mesmo, ser conservadas e tornadas disponíveis. A documentação deve ser entregue a todos os futuros proprietários do produto;
- Atenção: esta cafeteira necessita de uma fonte de calor para poder funcionar e produz pressão no seu interior. A inobservância das instruções de utilização pode causar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira.
- Verifique, antes de cada utilização, se a cafeteira está íntegra e completa de todos os seus componentes e se a válvula, o funil, a junta e a plaqueta do filtro estão íntegros e na sua posição exata, como indicado na figura. No caso de dúvidas, dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante;
- Este produto não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou sem experiência e instrução;
- Mantenha fora do alcance das crianças.
- Não deixe o aparelho funcionar sozinho.
- Não deixe as crianças se aproximarem da cafeteira durante o funcionamento;
- Não toque nas superfícies quentes da cafeteira: as superfícies podem aquecer, utilize a pega e o punho para manusear a cafeteira;
- Utilize a cafeteira para a finalidade para a qual foi concebida;
- O produto deve ser utilizado somente para uso doméstico;
- Não utilize a cafeteira com o depósito de água vazio.
- Não verta outros líquidos na caldeira ou no recolhedor: a cafeteira deve funcionar exclusivamente com água;
- Esta cafeteira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com água e pó de café para cafeteira Moka em âmbito doméstico: não use outros produtos (ex. cevada, chocolate em pó, extratos de café, chá, pó de café para máquina de filtro ou expresso ...);
- Verifique se o jato de vapor proveniente da válvula de segurança não está apontado para o utilizador;
- Verifique se a cafeteira está fechada corretamente antes da sua utilização;
- Após a utilização, não abra a cafeteira enquanto não estiver completamente fria;
- Logo após a utilização, apoie a cafeteira em superfícies adequadas: a base da cafeteira atinge temperaturas elevadas; não coloque a cafeteira em contato com superfícies inflamáveis e/ou que se poderiam deteriorar com o calor;
- Use somente peças de reposição originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado;
- Não leve a cafeteira ao forno ou ao micro-ondas;
- Quando se utiliza uma fonte de calor a gás, a chama não se deve projetar para além da caldeira;
- No caso de placa por indução (só na versão 4/6/10 chávenas) elétrica/vitrocerâmica, não utilize a intensidade máxima, mas mantenha uma regulação média;
- Não abra ou feche a cafeteira, forçando a pega;
- Durante a utilização, feche a tampa da cafeteira;
- No caso de mau funcionamento, não utilize o produto e contacte o seu revendedor ou o fabricante.

Após a extração, é possível que fique um pouco de água residual na caldeira. Esta água residual contribui para evitar que a superfície da caldeira sofra alterações de cor caso a cafeteira permaneça sobre a fonte de calor por um tempo prolongado após a extração.
INSTRUÇÕES DE USO
A primeira vez que usar a cafeteira, lavá-la bem, apenas com água, e fazer ao menos três cafés a perder (não devem ser consumidos) seguindo as instruções indicadas abaixo. Controlar que a cafeteira esteja completa de todos os componentes e que os mesmos estejam na sua exacta posição. Controlar que a cafeteira esteja completa de válvula, filtro de funil, vedante e plaqueta filtro e que os mesmos (6-5-3-2) estejam na sua exacta posição.
COMO PREPARAR O CAFÉ
- Encha a caldeira (4) com água fria até à borda inferior da válvula de segurança (6) fig.(A).
- Insira o filtro de funil (5) na caldeira (4) Fig.(B).
- Encha o filtro de funil (5) com pó de café para Moka sem calcar e sem derramar pó de café nas bordas da cafeteira fig.(C).
- Rosqueie o coletor (1) na caldeira (4) e feche com força, mas sem exagerar de modo a não forçar o cabo (7) fig.(D).
- Coloque a cafeteira sobre a fonte de calor; se for ao lume, mantenha a chama baixa de modo que não saia da borda da base da cafeteira. No caso de placa por indução elétrica/vitrocerâmica, não utilize a intensidade máxima fig.(E).
- Quando o coletor (1) estiver cheio de café, retire a cafeteira da fonte de calor e sirva.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Antes de efetuar as operações de limpeza e manutenção, espere que o produto esteja completamente frio.
ACONSELHA-SE EFETUAR UMA PERIÓDICA MANUTENÇÃO DA MÁQUINA PARA CONSERVAR O APARELHO POR MAIS TEMPO E EM BOM ESTADO.
- Lave após cada utilização com água morna (o produto pode ser lavado na máquina, e para não alterar o gosto do café, recomendamos a lavagem à mão sem detergente;
- Não use produtos ou materiais de limpeza abrasivos.
- Não feche a cafeteira logo depois de a ter lavado.
- Não bata o funil para fazer sair o café; isso poderia danificá-lo ou deformá-lo impedindo uma boa estanquidade;
- Arrume o aparelho com as partes perfeitamente secas e sem fechá-lo;
- Efetue periodicamente a operação de descalcificação:
  - Encher a caldeira com água até ao nível.
  - Acrescentar duas colheres das pequenas de àcido cítrico ou vinagre.
  - Remonte o produto e, sem colocar o pó de café, efetue uma extração;
  - Elimine a solução obtida;
  - A seguir proceda como indicado no ponto "Primeira utilização do produto";
- Verifique periodicamente se a plaqueta do filtro está com os furos livres, no caso, destape os furos com uma escovinha de cerdas suaves ou com a ponta de uma agulha;
- Verifique periodicamente os componentes internos e, no caso de desgaste ou danos, proveja à sua substituição somente com peças originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado;
- Substitua a junta se deteriorada; contudo, recomenda-se substituí-la no mínimo uma vez por ano;

ELIMINAÇÃO
- O produto, no fim da sua vida útil, deve ser entregue a um centro de recolha.
- A adequada recolha seletiva e a correta eliminação contribuem para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que o produto é composto.
- Para obter informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolha disponíveis dirija-se ao serviço de destruição de resíduos mais próximo de si, ou à loja onde comprou o aparelho.

GARANTIA
O produto é garantido por um período de 24 meses contados a partir da data em que o comprou, às condições de funcionamento desta página de instruções.
Para pedidos de assistência, com direito à garantia, é necessário contactar o seu revendedor ou a Bialetti Industrie Spa e mostrar o talão de compra, ou um documento equivalente, que reporte os dados de identificação do revendedor e a data de compra.
A garantia não cobre:
- As peças de reposição (plaqueta, funil, junta e pega) salvo no caso de defeitos de fábrica;
- Avarias e/ou defeitos causados por uma utilização imprópria ou não de acordo com as instruções;
- Avarias e/ou defeitos causados pelo uso de peças não COMPATÍVEIS;
- Danos causados por colisões, quedas e depósitos de calcário;

VÁLVULA DE SEGURANÇA BIALETTI(6)
A válvula Bialetti foi patenteada e estudada para garantir a utilização da cafeteira em total segurança. A utilização da cafeteira com água potável pode causar depósitos de calcário no orifício da válvula com o perigo de obturação da mesma. Para evitar obstruções de calcário, basta pressionar e soltar o pistão presente na válvula durante as normais operações de lavagem fig.(F). É aconselhável repetir esta inspeção periodicamente de modo a verificar o seu correto funcionamento. A válvula de segurança representa um elemento de proteção e deveria intervir somente em condições de mau funcionamento da cafeteira.

DA

DEN ITALIENSKE KAFFE-SKIK
Da Moka Express blev opfundet i 1933, revolutionerede Bialetti den italienske måde at lave kaffe på, ved at fortolke dens kreativitet, kultur og passion. Nu, som også før i tiden, bør du tage de bedste produkter med hjem, for at forøge glæden ved det at være sammen og nyde den unikke smag som kun den mest autentiske kaffe har.
FORHOLDSREGLER VED BRUG
Læs grundigt forholdsreglerne der findes i vejledningerne, eftersom at de indeholder vigtige oplysninger om produktets sikkerhed, brug og vedligeholdelse.
VIGTIGT: LÆS GRUNDIGT INDEN HVERT BRUG, OPBEVAR VEJLEDNINGERNE OMHYGGELIGT TIL HVERT SENERE BRUG.
- Opbevar vejledningerne omhyggeligt til hvert senere brug. Vejledningerne skal anses som værende en integrerende del af produktet og de skal derfor opbevares og være tilgængelige under hele produktets levetid. Dokumentationen skal leveres til samtlige af produktets efterfølgende ejere;
- Bemærk: Kaffemaskinen har brug for en varmekilde til sin funktion og der dannes et indre tryk. Manglende overholdelse af brugervejledningerne kunne forårsage forbrændinger eller medføre at kaffemaskinens sprænges.
- Kontrollér, inden hvert brug, at kaffemaskinen er intakt og komplet i sine komponenter og at ventilen, tragten, pakningen og filterplade er intakte og befinder sig i deres korrekte position som i figuren. I tilfælde af tvivl, kan man henvende sig til forhandleren eller producenten;
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller med manglende erfaring eller indlæring;
- Produktet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde;
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn under dets funktion;
- Efterlad ikke børn i nærheden af den igangværende kaffemaskine;
- Rør ikke kaffemaskinens varme overflader: De bliver varme, brug i stedet for håndtaget og knoppen når du håndterer kaffemaskinen;
- Brug kaffemaskinen til det formål den er designet til;
- Produktet må kun anvendes til hjemligt brug;
- Brug ikke kaffemaskinen uden vand i kedlen;
- Brug ikke andre væsker i kedlen eller i beholderen: Kaffemaskinen må kun fungere med vand;
- Denne kaffemaskine er udelukkende beregnet til at blive brugt med vand og malet kaffe til Moka til hjemligt brug: brug ikke andre produkter (f.eks. byg, kakao, kaffeekstrakter, te, KAFFE TIL FILTRERINGSAPPARATER ELLER TIL ESPRESSO-MASKINER ...);
- Vær sikker på at dampstrålen der kommer ud fra sikkerhedsventilen er rettet væk fra brugeren;
- Vær sikker på at kaffemaskinen er fuldstændigt lukket inden brug;
- Man må ikke åbne kaffemaskinen efter brug, inden at denne er helt afkølet;
- Man må kun stille kaffemaskinen på egnede overflader efter brug: Kaffemaskinens base når op på høje temperaturer, stil ikke kaffemaskinen i berøring med antændelige overflader og/eller som kunne ødelægges pga. varmen;
- Vælg udelukkende originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges;
- Brug ikke kaffemaskinen i ovnen eller mikroovnen;
- Når man anvender et gaskomfur, må flammen ikke komme ud over kedlen;
- I tilfælde af induktionsplader (kun for størrelsen 4/6/10 kopper) el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke bruge den maksimale styrke, men holde en mellemindstilling;
- Åbn ikke og luk ikke kaffemaskinen ved at forcere håndtaget;
- Man skal lukke kaffemaskinens låg under brug;
- I tilfælde af fejlfunktion må man ikke bruge produktet, men man skal kontakte forhandleren eller producenten.

Når brygningen er slut, kan det ske, at der findes resterende vand i kedlen. Dette medvirker til at kedlens overfladefarve kunne variere, i tilfælde hvor kaffemaskinen efterlades på en varmekilde i længere tid, efter at brygningen er slut.
BRUGERVEJLEDNINGER
Den første gang man bruger kaffemaskinen, skal den skylles grundigt, dog kun med vand og tilbered mindst 3 kopper kaffe der skal smides væk (som ikke skal indtages) ved at følge de efterfølgende vejledninger. Kontrollér at kaffemaskinen er komplet med alle sine komponenter og at disse befinder sig på pladserne som vist i figuren. Kontrollér at kaffemaskinen er komplet med ventil, tragt, pakning og filterplade og at disse befinder sig på deres korrekte pladser (6-5-3-2).
SÅDAN LAVER MAN KAFFE
- Fyld kedlen (4) op med koldt vand til sikkerhedsventilens nedre kant (6) fig.(A).
- Sæt det tragtformede filter (5) i kedlen (4) fig.(B).
- Fyld det tragtformede filter (5) med kaffe der er malet til Moka uden at den presses, men samtidigt sørge for at der ikke efterlades kaffe på kaffemaskinens kanter fig.(C).
- Skru den nedre beholder (1) på kedlen (4) og luk stramt, uden at overdrive, og uden at forcere håndtaget (7) fig.(D).
- Stil kaffe maskinen på en varmekilde; Hvis det drejer sig om et gasblus, skal man sørge for at flammen ikke kommer ud over kedlen. I tilfælde af el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke bruge den maksimale styrke (Fig. E).
- Når den nedre beholder (1) er fyldt med kaffe, skal man fjerne kaffemaskinen fra varmekilden og udskænke kaffen.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE
Inden man starter på rengøring og vedligeholdelse, skal man vente til at produktet er afkølet.
DET ANBEFALES AT FORETAGE EN REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE AF MASKINEN FOR AT HOLDE DEN I GOD STAND I LÆNGERE TID.
- Man skal skylle produktet med lunkent vand efter hvert brug (produktet er egnet til at blive opvasket i opvaskemaskine, men for ikke at ændre kaffens smag anbefaler vi at vaske produktet op i hånden uden opvaskemiddel);
- Man må ikke bruge ridsende rengøringsmidler og/eller materialer til rengøringen;
- Luk ikke kaffemaskinen når den skal stilles på plads efter rengøring.
- Slå ikke tragten for at få kaffen ud, den kunne gå i stykker eller blive oval og derved forhindre en god tætning;
- Opbevar produktet perfekt tørt i alle dets dele og ikke lukket;
- Sørg for regelmæssigt at afkalke:
  - Fyld kedlen med vand op til niveauet;
  - Tilsæt to teskeer citronsyre eller eddike;
  - Saml produktet igen og foretag en tilberedning, dog uden kaffepulver i;
  - Smid opløsningen væk som man har fået;
  - Derefter skal man gå videre som vist i vejledningerne i punktet "Første gang produktet bruges";
- Kontrollér regelmæssigt at filterpladens huller er frie, hvis det ikke er tilfældet skal man frigøre hullerne ved hjælp af en lille børste med sarte hår eller ved hjælp af en nålespids;
- Kontrollér regelmæssigt de interne komponenter og i tilfælde af slid eller beskadigelse, skal man sørge for udskiftning af disse, dog udelukkende med originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges;
- Skift pakningen ud hvis den er slidt, vi anbefaler dog under alle omstændigheder at udskifte den mindst en gang om året;

BORTSKAFFELSE
- Produktet skal ved dets levetids slut, bortskaffes hos et center til særskilt indsamling.
- Den passende særskilte indsamling og den korrekte bortskaffelse medvirker til forebyggelse af mulige negative virkninger på miljøet og sundheden, og fremmer ligeledes genbrug af materialerne som udgør produktet.
- For mere detaljerede oplysninger vedrørende mulige indsamlingssystemer, skal man henvende sig til den lokale service til affaldsbortskaffelse, eller til forhandleren hvor produktet er købt.

GARANTI
Produktet har en garanti der dækker en periode på 24 måneder fra købsdatoen, under de funktionsforhold der er beskrevet i denne brugervejledning.
I tilfælde hvor der efterspørges om assistance, skal man for at gøre garantien gældende, kontakte forhandleren eller Bialetti Industrie Spa og vise købebevis, eller et lignende dokument, der viser forhandlerens identifikationsdata og købsdatoen.
Garantien dækker ikke:
- Komponenter der kan udskiftes (plade, tragt, pakning og håndtag) medmindre de har fabrikationsfejl;
- Fejl og/eller defekter der skyldes et forkert brug eller som ikke er i overensstemmelse med vejledningerne;
- Fejl og/eller defekter der skyldes brug af IKKE KOMPATIBLE reservedele
- Skader der begrundes slag, fald og kalkaflejringer;

BIALETTI SIKKERHEDSVENTIL (6)
Der er patent på Bialetti ventilen og den er udarbejdet til at garantere kaffemaskinens brug under fuldstændigt sikre forhold. Når man bruger kaffemaskinen med drikkevand, kunne der evt. dannes kalkaflejringer i ventilens hul, med farer for at dette tilstoppes. For at undgå kalkaflejringer, er det nok blot at fjerne det lille stempel der stikker ud af ventilen langs dens akse, under de normale skyllehandlinger fig.(F). Det anbefales at gentage denne handling, således at dens korrekte funktion sikres. Sikkerhedsventilens formål er at beskytte og indgriber kun under kaffemaskinens unormale anvendelser eller funktioner.

RU

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОФЕЙНЫЙ РИТУАЛ
В 1933 году изобретение Moka Express Bialetti революционизировало сам способ приготовления кофе поитальянски, воплощение креативности, культуры и страсти. Сегодня, как и тогда, мы предлагаем вам самую лучшую продукцию, дарящую удовольствие общения и уникальный вкус настоящего кофе.
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
Внимательно прочтите меры предосторожности, содержащиеся в данной инструкции, поскольку они содержат важную информацию о безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию изделия.
ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.
- Сохраните эту брошюру для дальнейшего использования. Эти инструкции следует рассматривать как составную часть изделия; сохранять инструкции в течение всего жизненного цикла изделия. Документация подлежит обязательной передаче всем последующим владельцам прибора;
- Внимание: для нормального функционирования этой кофеварки требуется источник тепла; во время работы внутри прибора генерируется давление. Несоблюдение инструкций может привести к ожогам или взрыву кофеварки.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность кофеварки и наличие всех её компонентов, а также целостность клапана, воронки, пластины фильтра и уплотнений и правильность их монтажа согласно рисунку. Если у вас возникли сомнения, свяжитесь с вашим дилером или производителем;
- Этот продукт не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и образования;
- Хранить в недоступном для детей месте;
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы;
- Не оставляйте детей возле кофеварки во время работы;
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям кофеварки: поверхности прибора сильно нагреваются, используйте рукоятку и ручку кофеварки;
- Используйте кофеварку для целей, для которых она был разработан;
- Прибор должен использоваться только для бытовых целей;
- Не используйте кофеварку без воды в резервуаре;
- Не наливайте в резервуар или коллектор другие жидкости: кофеварка должна работать только с водой;
- Кофеварка предназначена только для использования исключительно с водой и молотым кофе для Мока в бытовых условиях; не используйте другие продукты (например, ячмень, какао, экстракт кофе, чай, КОФЕ ДЛЯ ПЕРКОЛЯТОРОВ ИЛИ КОФЕ-МАШИН ЭСПРЕССО...);
- Убедитесь, что пар, выходящий из предохранительного клапана, не направлен в сторону пользователя;
- Перед использованием кофеварки убедитесь, что она хорошо закрыта;
- После использования не открывайте кофеварку, пока она не охладилась;
- После использования храните кофеварку только на подходящих поверхностях: основание кофеварки сильно нагревается, не ставьте кофеварку на горючие и/или плавящиеся поверхности;
- Пользуйтесь только фирменными запасными частями Bialetti, соответствующими используемой модели;
- Не используйте кофеварку в духовке или микроволновой печи;
- При использовании газа в качестве источника тепла пламя не должно выходить за пределы резервуара;
- В случае индукционной (только для кофеварки на 4/6/10 чашек)/электрической/керамической плиты включайте плиту не на полную мощность, а только на среднюю.
- Не открывайте и не закрывайте кофеварку, опираясь на ручку;
- При использовании закройте крышку кофеварки;
- В случае неисправности не используйте прибор и обратитесь к дилеру или производителю.

После окончания подачи воды в нижнем резервуаре остается немного воды. Это предотвращает потемнение поверхности резервуара, если кофеварка остается на источнике тепла в течение длительного времени после восхождения воды.
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Перед первым использованием кофеварки хорошо промойте ее простой водой и приготовьте не менее трех пробных порций кофе (не для употребления), следуя инструкциям ниже. Убедитесь, что кофеварка полностью укомплектована всеми компонентами и что они находятся в положении, как показано на рисунке. Убедитесь, что кофеварка укомплектована клапаном, воронкой, уплотнениями и пластиной фильтра и что они находятся в правильном положении (6-5-3-2).
КАК ГОТОВИТЬ КОФЕ
- Наполните бойлер (4) холодной водой до нижнего края предохранительного клапана (6) рис. (A).
- Поместите фильтр-воронку (5) на бойлер (4) рис. (B).
- Вставьте воронкообразный фильтр (5) в бойлер (7), рис. (C).
- Привинтите коллектор (1) к бойлеру (4), хорошо затяните, не нажимая на ручку (7) рис. (D).
- Поставить кофеварку на плиту; если это живой огонь, то пламя не должно выступать за пределы резервуара. В случае электрической/керамической плиты не используйте полную мощность рис.(E).
- Когда коллектор (1) наполнится кофе, снимите кофеварку с источника тепла и разлейте по чашкам.

ЧИСТКА И УХОД
Прежде чем приступить к очистке или уходу, подождите, пока кофеварка полностью остынет.
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ПЕРИОДИЧЕСКУЮ ОЧИСТКУ КОФЕВАРКИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЕЕ В ХОРОШЕМ РАБОЧЕМ СОСТОЯНИИ.
- Мойте кофеварку теплой водой после каждого использования (прибор подходит для мытья в посудомоечной машине, но для того, чтобы вкус кофе не изменялся, мы рекомендуем мыть кофеварку вручную без моющих средств);
- Не используйте чистящие, моющие средства и/или абразивные материалы;
- Сушить кофеварку после мытья в открытом виде.
- Не ударяйте воронку о какую-либо поверхность, чтобы освободить ее от кофе, можно повредить или помять ее, препятствуя хорошему уплотнению;
- Хранить прибор в полностью сухом виде и не закрытым;
- Периодически очищайте кофеварку от накипи:
  - Налейте в резервуар воды до отметки;
  - Добавьте две чайные ложки лимонной кислоты или уксуса;
  - Привинтите коллектор, не насыпая в фильтр кофе, и дождитесь полного выхода воды;
  - Вылейте воду в раковину;
  - Затем действуйте по инструкции "Первое использование продукта";
- Периодически проверяйте, что отверстия пластины фильтра не закупорены, при необходимости прочистите отверстия щеткой с мягкой щетиной или иглой;
- Периодически проверяйте внутренние компоненты и в случае их износа или повреждения замените их только на оригинальные запасные части BIALETTI и в соответствии с используемой моделью;
- Замените прокладку, если она изношена, однако мы рекомендуем заменять ее не реже одного раз в год;

УТИЛИЗАЦИЯ
- По окончании жизненного срока кофеварка подлежит сдаче в центр утилизации.
- Раздельный сбор и правильная утилизация предотвращают вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека и способствуют рециркуляции материалов, входящих в состав изделия.
- Для получения более подробной информации о существующих системах сбора обратитесь в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен продукт.

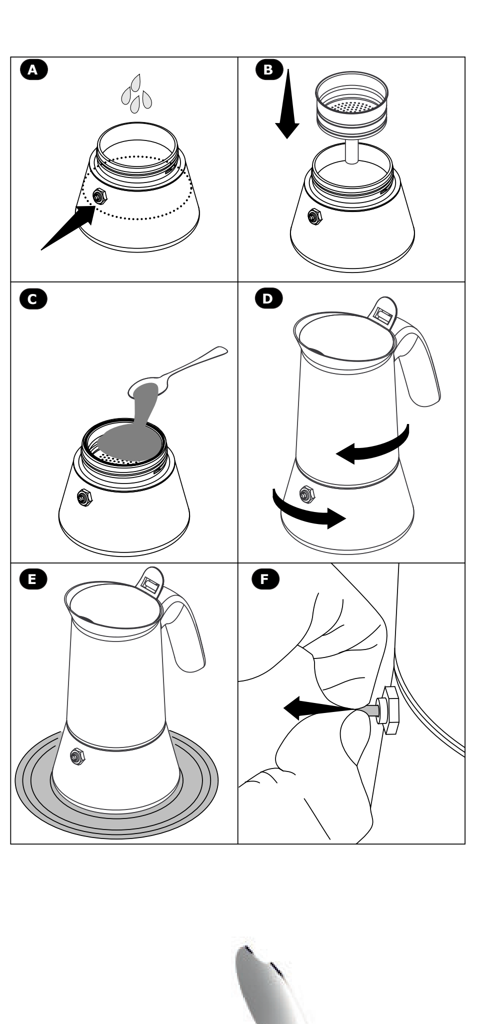
ГАРАНТИЯ
Изделие гарантируется в течение 24 месяцев с момента покупки, в соответствии с условиями эксплуатации данной инструкции.
В случае необходимости техпомощи для обеспечения соблюдения гарантии вы должны связаться с продавцом или Bialetti Industrie Spa и показать документ, подтверждающий покупку, либо документ, в котором указываются идентификационные данные ритейлера и дата покупки.
Гарантия не распространяется на:
- Сменные компоненты (пластина, воронка, уплотнение и ручка), за исключением производственных дефектов;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные неправильным использованием изделия или несоблюдение инструкций;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные использованием не СОВМЕСТИМЫХ запасных частей
- Ущерб от ударов, падения и наслоения накипи;

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН BIALETTI(6)
Запатентованный клапан Bialetti предназначен для использования кофеварки в полной безопасности. Использование водопроводной воды в кофеварке может повлечь за собой образование накипи в отверстии клапана и риск его засорения. Во избежание образования накипи достаточно покрутить поршень, выходящий из клапана, вдоль его оси во время обычных операций мойки, рис. (F). Рекомендуется периодически повторять эту операцию для обеспечения правильного функционирования. Предохранительный клапан является защитным элементом и должен срабатывать только в условиях неправильной работы или неправильного использования кофеварки.

www.bialetti.com
(Italy only)
030-7720104
SERVIZIO CONSUMATORI BIALETTI GROUP

Ed.01/2021

BIALETTI INDUSTRIE
Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialetti.com



BIALETTI

(Only for 4/6/10 tz)

Istruzioni d'uso - Instructions for use - Mode d'emploi - Gebrauchsanweisung-Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Brugervejledninger-Инструкция по применению - Gebruiksaanwijzingen - Használati útmutató - Instrukcja obsługi – BRUKSANVISNING - Kullanım talimatları - ご使用方法 – 사용 지침 – 使用說明 – คำแนะนำสำหรับการใช้งาน

NL

HET RITUEEL VAN DE ITALIAANSE ESPRESSO
In 1933 heeft de uitvinding van de Moka Express Bialetti de manier van Italiaanse espresso maken gerevolutioneerd door de creativiteit,
de cultuur en de passie hiervan te interpreteren. Vandaag zoals in het verleden brengt Bialetti de beste producten bij je thuis om samen het genoegen te kunnen beleven van de unieke smaak van de meest authentieke espresso
GEBRUIKSAANWIJZINGEN
Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding omdat
ze belangrijke aanwijzingen geven over de veiligheid, het gebruik en
het onderhoud van het product.
BELANGRIJK: VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT LEES ALTIJD AANDACHTIG DEZE AANWIJZINGEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZODAT ZE ALTIJD GERAADPLEEGT KAN WORDEN
- Bewaar deze handleiding met zorg zodat ze altijd geraadpleegd kan worden. Deze aanwijzingen maken deel uit van het product en moeten bewaard worden en beschikbaar blijven gedurende de levensduur van het product. De documentatie moet geleverd worden aan de volgende beheerders van het product.
- Let op: deze koffie machine heeft een warmtebron nodig voor de werking en aan de binnenkant komt onder druk te staan. Als deze instructies niet worden opgevolgd kunnen brandwonden worden veroorzaakt en kan het koffiezetapparaat ontploffen.
- Controleer, voordat de koffiemachine wordt gebruikt, of ze heel is en compleet is met alle onderdelen en dat het ventiel, de trechter het leertje en het filterplaatjes heel zijn en goed in hun positie staan zoals aangegeven in de afbeelding. Bij twijfelgevallen neem contact op met de verkoper of de producent.
- Dit product is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (en kinderen) die met beperkte lichamelijke, sensoriele en mentale capaciteiten of zonder ervaring of aanwijzingen.
- Houdt het product buiten bereik van kinderen
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik
- Houdt kinderen uit de buurt van het koffiezetapparaat als ze in werking staat
- De warme oppervlaktes van de koffiemachine niet aanraken: de oppervlaktes worden warm, gebruik het handvat en de knop om het koffiezetapparaat te gebruiken
- Gebruik het koffiezetapparaat alleen voor het doel waarvoor ze is ontworpen.
- Het product is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik
- Gebruik het koffiezetapparaat niet zonder water in het waterreservoir;
- Gebruik geen andere vloeistoffen in het verwarmingselement of in de opvangbeker: het koffiezetapparaat mag alleen werken met water
- Deze koffiezetapparaat is alleen bestemd voor het gebruik met water en koffie voor Moka voor huishoudelijk gebruik; Geen andere producten gebruiken (bv. gerstkoffie, cacao, koffie-extracten, thee, KOFFIE GEMALEN VOOR ESPRESSOMACHINES...)
- Let op dat de stoomstraal die uit het veiligheidsventiel komt
- niet gericht is op de gebruiker;
- Let op dat het koffiezetapparaat goed is gesloten voordat ze wordt gebruikt
- Na het gebruik, het koffiezetapparaat niet openen voordat ze is afgekoeld.
- Na het gebruik, zat het koffiezetapparaat alleen op een geschikt oppervlakte: de basis van het koffiezetapparaat bereikt hele hoge temperaturen. Zet het koffiezetapparaat niet op ontvlambare oppervlaktes en/ of oppervlaktes die beschadigt kunnen worden door warmte.
- Gebruik alleen originele Bialetti vervangingsonderdelen dieovereenkomen met het gebruikte model;
- Gebruik het koffiezetapparaat niet in de oven of in de magnetron
- Wanneer als warmtebron gas wordt gebruikt mag de vlam niet buiten het verwarmingselement komen;
- Wanneer een elektrische/vitro keramisch kookplaat wordt gebruikt (alleen voor de bekermaten 4/6/10) mag niet de maximale intensiteit worden gebruikt maar moet ze op een gemiddelde hoogte worden gehouden;
- Het koffiezetapparaat niet openen of sluiten door aan het handvat te trekken;
- Tijdens het gebruik, sluit de deksel van het koffiezetapparaat
- Bij storingen gebruik het product niet en neem contact op met de verkoper of de producent.

Als het water gekookt heeft en de koffie is klaar, kan er nog wat water overblijven in het onderste gedeelte van het apparaat. Dit water voorkomt dat de binnenwanden van kleur veranderen als het koffieapparaat te lang op een warmtebron blijft staan.
GERUIKSAANWIJZINGEN
Wanneer het koffiezetapparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, reinig het goed met alleen water en maak tenminste drie keer espresso die weggegooid moet worden (niet opdrinken) volgens de onderstaande aanwijzingen. Controleer dat het koffiezetapparaat compleet is en alle onderdelen aanwezig zijn en zijn samengesteld volgens de afbeelding. Controleer dat het koffiezetapparaat compleet is met het ventiel, de trechter, het leertje en het filterplaatje en zat deze onderdelen op de juiste positie staan (6-5-3-2).
KOFFIE ZETTEN
- Vul het waterreservoir (4) met koud water tot aan de onderste rand van het veiligheidsventiel (6) Afb. (A).
- Plaats het trechterfilter (5) in het waterreservoir (4), Afb. (B).
- Vul het trechterfilter (5) met gemalen koffie voor moka zonder die aan te drukken en laat geen resten koffie op de rand van het waterreservoir zitten Afb (C).
- Schroef de schenkkan (1) op het waterreservoir (4) en sluit stevig maar zonder overdrijven en zonder druk uit te oefenen op het handvat (7) Afb.(D).
- Zet het koffiezetapparaat op de verwarmingsbron: als het vlam is, let op dat de vlam niet buiten het koffiezetapparaat uitkomt. Zet een elektrische/keramiekglazen plaat niet op de hoogste stand Afb. (E).
- Als de schenkkan (1) met koffie gevuld is, haalt u de moka van de warmtebron en schenkt u de koffie uit.

REINIGEN EN ONDERHOUD
Voor het uivoeren van de handelingen voor het reinigen en het onderhoud, wacht eerst totdat het product is afgekoeld.
HET WORDT AANGERADEN OM REGELMATIG ONDERHOUD UIT TE VOEREN OP HET APPARAAT ZODAT HET ZO LANG MOGELIJK IN GOEDE STAAT BLIJFT.
- Reinig het product na ieder gebruik met lauw water (het product kan in de vaatwasmachine gereinigd te worden, maar om de smaak van de koffie niet aan te tasten raden we aan met de hand te reinigen zonder reinigingsmiddelen);
- Voor het reinigen geen reinigingsmiddelen en/ of schuurende materialen gebruiken.
- Het koffiezetapparaat niet sluiten als het wordt opgeborgen na het reinigen.
- De trechter niet ergens tegenaan slaan om de koffie eruit te halen omdat ze beschadigt kan worden of ovaal kan worden waardoor ze niet meer perfect aansluit.
- Bewaar het product goed droog, alle onderdelen moetn droog zijn, en niet dicht.
- Voer regelmatiog een antikalkbehandeling uit.
  - Vul het verwarmingselement met water tot aan het niveau.
  - Voeg drie lepeltjes citroenzuur of azijn toe.
  - Monteer het product weer, zonder koffie in het filter te doen, en voer het uitspuiten uit.
  - Gooi de verkregen oplossing weg.
  - Vervolgens ga te werk zoals beschreven in"eerste keer gebruiken van het koffiezetapparaat".
- Controleer regelmatig of op het filterplaatje de gaatjes vrij zijn. als ze zijn verstopt, maak ze vrij met een borsteltje met zachte haren of de punt van een naald.
- Controleer regelmatig de onderdelen aan de binnenkant, en als ze versleten of beschadigt zijn, vervang ze alleen met originele Bialetti vervangingsonderdelen in overeenkomst met het gebruikte model;
- Vervang het leertje als het is versleten, het wordt aangeraden om het tenminste één keer per jaar te vervangen.

AFVALVERWERKING
- Aan het einde van zijn levensduur kan het product als afval verwerkt worden in een centrum voor gescheiden afvalverwerking
- Het gescheiden verzamelen van afval en de juiste verwerking hiervan werkt mee aan om de mogelijke negatieve effecten die ze op het milieu en de gezondheid kunnen hebben te verminderen en het verbeterd de recycling van de materialen waaruit het product is opgebouwd.
- Voor informatie over de afvalverzamelingsystemen, neem contact op met de plaatselijke overheid voor de afvalverwerking of in de winkel waar het product is aangeschaft.

GARANTIE
Het product heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum bij de werkingsvoorwaardes die in deze handleiding staan
Bij het aanvragen van assistentie en voor het gelden van de garantie moet u contact opnemen met de verkoper of met Bialetti Industrie Spa en de kassabon of dergelijk bewijs overleggen waarop de identificatiegegevens van de verkoper staan en de verkoopsdatum. Onder de garantie vallen niet.
- De vervangbare onderdelen (plaatje, trechter, leertje en handvat) tenzij ze defecten hebben die af te leiden zijn aan de bron.
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door fout gebruik of niet in overeenkomst met de aanwijzingen;
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door het gebruik van niet overeenkomende vervangingsonderdelen.
- Schade veroorzaakt door het vallen of kalkaanslag.

HET VEILIGHEIDSVENTIEL VAN BIALETTI (6)
Het veiligheidsventiel van Bialetti is geoctroyeerd en bedoeld voor een volledig veilig gebruik van de moka. Als u drinkwater in de moka gebruikt, kan er na verloop van tijd kalkaanslag de opening van het ventiel verstoppen. Om verstopping door kalkaanslag te voorkomen, hoeft u slechts het zuigertje dat uit het ventiel uitsteekt in te drukken terwijl u de moka wast Afb. (F). Wij raden aan om dit regelmatig te doen zodat het ventiel altijd werkt zoals het moet werken. Het ventiel is een beveiligingsinrichting die alleen moet werken als de moka verkeerd werkt of verkeerd wordt gebruikt.

HU

A KÁVÉ OLASZ SZERTARTÁSA
1933-ban a Bialetti feltalálta a Moka Express kávéfőzőt, amely megtestesítette az olasz kávéfőzés kultúráját, kreativitását és szenvedélyét és forradalmasította azt. Ma is, mint akkor, Ön az otthonában élvezheti a legkiválóbb termékeink nyújtotta élményt, az eredeti kávé egyedülálló ízének közös élvezetét.
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Olvassa el figyelmesen a jelen használati utasításba foglalt figyelmeztetéseket, mivel fontos útmutatásokat tartalmaznak a termék biztonságára, használatára és karbantartására vonatkozóan.
FONTOS: HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN! GONDOSAN ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, HOGY SZÜKSÉG ESETÉN BÁRMINEK UTÁNA TUDJON NÉZNI.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen! gondosan őrizze meg a használati utasítást, hogy szükség esetén bárminek utána tudjon nézni. A jelen útmutató a termék szerves részét képezi, ezért őrizze meg és tegye elérhetővé a termék teljes élettartama alatt. Adja tovább a dokumentációt a termék következő tulajdonosainak.
- Figyelem: e kávéfőző működéséhez hőforrás szükséges, belsejében nyomás keletkezik. A használati útmutató előírásainak be nem tartása égési sérülést okozhat és a kávéfőző felrobbanásához vezethet.
- Minden használat előtt ellenőrizze a kávéfőző épségét és összes alkatrészének meglétét, valamint azt, hogy a szelep, a tölcsér, a tömítés és a szűrő ép-e és az ábra szerint van-e elhelyezve. Kétségek vagy kérdés esetén forduljon az eladóhoz vagy a gyártóhoz.
- A jelen készüléket nem használhatják csökkent testi, szellemi, illetve érzékelő képességgel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket), illetve azok, akik nincsenek a szükséges ismeretek és tapasztalatok birtokában.
- Tartsa gyermekektől távol.
- Ne hagyja őrizetlenül a működő készüléket.
- Ne engedje a gyermekeket a működő kávéfőző közelébe;
- Ne érjen a kávéfőző forró felületeihez: a felületek felforrósodnak, ezért a kávéfőzőt a kezelése során a fogantyúnál és a gombnál kell megfogni.
- A kávéfőzőt rendeltetésszerűen kell használni.
- A termék kizárólag háztartási használatra készült.
- Ne használja a kávéfőzőt, ha nincs víz a víztartályban.
- A kávéfőzőt csak vízzel szabad működtetni, ne töltsön egyéb folyadékot a víztartályba vagy a felső részbe.
- Ez a kávéfőző csak és kizárólag vízzel és mokka kávéfőzőhöz készült, háztartási célú őrölt kávéval használható. Ne használjon egyéb termékeket (pl. árpát, kakaót, kávékivonatot, teát, ELEKTROMOS VAGY ESZPRESSZÓ KÁVÉGÉPHEZ VALÓ KÁVÉT …).
- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági szelepből kiáramló gőz a felhasználótól távolra irányuljon;
- A használat előtt ellenőrizze, hogy jól lezárta-e a kávéfőzőt.
- A használat után ne szerelje szét a kávéfőzőt, ha az nem hűlt ki.
- A használat után csak megfelelő felületre helyezze a kávéfőzőt: a kávéfőző alja magas hőmérsékletet ér el, ezért ne helyezze gyúlékony illetve a hő hatására károsodó felületre.
- Csak eredeti, a kávéfőző modelljéhez való Bialetti cserealkatrészt használjon;
- Ne használja a kávéfőzőt sütőben vagy mikrohullámú sütőben.
- Amikor gáztűzhelyet használ, a láng ne érjen túl a víztartály szélén.
- Indukciós (csak a 4/6/10 személyes készülékeknél) / elektromos/üvegkerámia főzőlap esetében soha ne használja a legnagyobb fokozaton, hanem állítsa egy közepes fokozatra.
- Ne nyissa fel illetve ne zárja le a kávéfőzőt a fogantyúnál fogva.
- A használat alatt a kávéfőző fedele legyen zárva.
- Rendellenes működés esetén ne használja a terméket és forduljon az eladóhoz vagy a gyártóhoz.

A kávé kifolyása után előfordulhat vízmaradék a víztartályban. Ez a vízmaradék elősegíti a víztartály elszíneződésének megelőzését abban az esetben, ha a kávéfőzőt huzamosabb ideig a hőforráson hagyják a kávé kifolyása után.
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Az első használat előtt mossa el gondosan a kávéfőzőt csak vízzel, majd főzzön le legalább 3 kávét az alábbi útmutatások betartásával, ezeket ne igya meg, hanem öntse ki. Ellenőrizze, hogy a kávéfőző mindegyik alkatrésze megvan-e és ezek az ábra szerint vannak-e elhelyezve. Ellenőrizze, hogy a kávéfőzőn megvan-e a szelep, a tölcsér, a tömítés és a szűrő a megfelelő helyzetbe összeszerelve (6-5-3-2).
KÁVÉFŐZÉS
- Töltse fel a víztartályt(4) hideg vízzel a biztonsági szelep(6) alsó pereméig, (A) ábra.
- Helyezze be a tölcsért(5) a víztartályba(4) (B) ábra.
- Töltse meg a tölcsért(5) mokka kávéfőzőhöz készült őrölt kávéval, ne tömörítse, ügyeljen arra, hogy ne maradjon kávépor a kávéfőző peremén (C) ábra.
- Csavarja a felső részt(1) a víztartályra(4) és húzza meg erősen, de ne vigye túlzásba, ne fejtsen ki erőt a fogantyúra(7) (D) ábra.
- Helyezze a kávéfőzőt a hőforrásra; ha ez egy égőfej, állítsa kis fokozatra úgy, hogy a láng ne nyúljon túl a víztartály peremén. Elektromos/üvegkerámia főzőlap esetében ne használja a legnagyobb fokozaton (E) ábra.
- Amikor a felső rész (1) megtelt kávéval, vegye le a kávéfőzőt a hőforrásról.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Mielőtt tisztítást és karbantartást végezne a terméken, várja meg, míg kihűl.
AJÁNLOTT RENDSZERESEN ELVÉGEZNI A KÁVÉFŐZŐ KARBANTARTÁSÁT A MEGFELELŐ ÁLLAPOT HOSSZAN TARTÓ BIZTOSÍTÁSÁHOZ.
- Minden használat után mossa el langyos vízzel (a termék mosható mosogatógépben, de a kávé változatlan ízének biztosítása érdekében a kézi, mosogatószer nélküli mosást ajánljuk);
- Ne használjon a tisztításhoz dörzshatású tisztítószereket illetve anyagokat;
- Ne szerelje össze az elmosogatott kávéfőzőt, amikor elrakja.
- Ne ütögesse a tölcsért más felületekhez a kávé kiürítése céljából, mert sérülhet vagy deformálódhat és elveszítheti tömörségét.
- A terméket teljesen száraz állapotban tárolja, ne szerelje össze a részeit;
- Időszakosan végezze el a vízkőtelenítést:
  - Töltse fel vízzel a víztartályt az A ábrán látható szintig.
  - Öntsön bele két kávéskanál citromsavat vagy ecetet;
  - Szerelje össze a kávéfőzőt és kávé nélkül főzze le az oldatot;
  - Öntse ki a kapott oldatot.
  - Ezután végezze el „A termék első használata" pontban leírt műveleteket;
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szűrő furatai nincsenek-e eltömődve, szükség esetén puha szálú kefével vagy tű hegyével tisztítsa meg;
- Rendszeresen ellenőrizze a belső alkatrészeket és kopás vagy károsodás estén cserélje ki kizárólag eredeti, a típusnak megfelelő Bialetti cserealkatrészekre;
- Ha a tömítés elhasználódott, cserélje ki, de legalább évente egyszer ajánlott a cseréje;

ÁRTALMATLANÍTÁS
- Élettartama végén semlegesítse a terméket szelektív hulladékgyűjtést végző lerakóhelyen.
- A megfelelő szelektív hulladékgyűjtés és semlegesítés segít abban, hogy elkerüljünk lehetséges negatív hatásokat a környezetünkre és egészségünkre nézve, továbbá elősegíti a terméket összetevő anyagok újrafelhasználását.
- A rendelkezésre álló hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozó részletesebb információkért forduljon a helyi hulladékfeldolgozó szolgálathoz vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

JÓTÁLLÁS
A termékre a vásárlás időpontjától számított 24 hónapig érvényes jótállást vállalunk a jelen útmutatóba foglalt működési feltételek mellett.
Szervizszolgálat igénylése esetén a jótállás érvényesítéséhez forduljon az eladóhoz vagy a Bialetti Industrie Spa vállalathoz, mutassa be a vásárlást bizonyító blokkot vagy iratot, amelyen szerepelnek a viszonteladó adatai és a vásárlás időpontja.
A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra:
- Cserélhető alkatrészek (szűrő, tölcsér, tömítés és fogantyú), kivéve a gyártási hibákat;
- A nem rendeltetésszerű vagy az utasításoknak nem megfelelő használat miatti meghibásodások illetve hibák;
- A nem KOMPATIBILIS cserealkatrészek használata miatti meghibásodások illetve hibák
- Ütés, leesés és vízkő okozta károsodások.

BIALETTI(6) BIZTONSÁGI SZELEP
A szabadalmaztatott Bialetti szelepet a kávéfőző tökéletesen biztonságos használatának biztosítására tervezték. A kávéfőzőnek az ivóvízzel történő használata során előfordulhat, hogy a szelep furataiban vízkőlerakódás keletkezik és eltömíti azokat. A vízkő miatti eltömődés elkerülése érdekében elegendő a szokványos mosás alatt a szelepből kiálló dugattyút a saját tengelye mentén mozgatni (F) ábra. Ezt ajánlott időszakosan elvégezni a megfelelő működés biztosítása céljából. A biztonsági szelep védőelemnek minősül és csak a kávéfőző rendellenes működése vagy használata esetén lép működésbe.

PL

WŁOSKI RYTUAŁ PICIA KAWY
W roku 1933 wynalazek Moka Express Bialetti zrewolucjonizował sposób parzenia kawy po włosku, interpretując kreatywność, kulturę i pasję. Dzisiaj, tak jak kiedyś, zgromadź w domu najlepsze produkty, aby zintensyfikować przyjemność wspólnego przebywania oraz wyjątkowy smak kawy.
UWAGI DOTYCZĄCE UŻYCIA
Należy zapoznać się uważnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, dostarczającymi istotnych informacji w zakresie bezpieczeństwa obsługi oraz konserwacji produktu
WAŻNE: ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA. ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO EWENTUALNEGO PÓŹNIEJSZEGO Z NIEJ KORZYSTANIA.
- Zachować starannie niniejszą instrukcję obsługi do ewentualnego późniejszego z niej korzystania. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Należy przechowywać ją i udostępniać przez cały okres eksploatacji urządzenia. Dokumentację przekazywać każdemu kolejnemu właścicielowi produktu.
- Uwaga. Niniejsza kawiarka wymaga do działania źródła ciepła, a w jej wnętrzu powstaje wysokie ciśnienie. Brak stosowania się do instrukcji obsługi może skutkować oparzeniami lub wybuchem kawiarki.
- Sprawdzić przed każdym użyciem stan kawiarki, obecność wszystkich jej komponentów oraz czy zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca są nieuszkodzone oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. W przypadku wątpliwości zwrócić się bezpośrednio do producenta.
- Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania przez osoby (włączając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, lub też nieposiadające doświadczenia i nieprzeszkolone.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie pozostawiać działającego urządzenia bez dozoru.
- Nie pozostawiać dzieci w pobliżu działającego urządzenia.
- Nie dotykać gorących powierzchni kawiarki, cechujących się wysoką temperaturą. Do przenoszenia kawiarki używać uchwytu i gałki.
- Kawiarkę wykorzystywać do celów, do jakich została przeznaczona.
- Produkt przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
- Nie używać kawiarki, gdy w dolnym pojemniku nie ma wody.
- Nie używać innego rodzaju płynów w dolnej lub w górnej części kawiarki. Urządzenie działa wyłącznie z wodą.
- Niniejszej kawiarki należy używać wyłącznie po dodaniu wody i mielonej kawy Moka, do użytku domowego. Nie używać innego rodzaju produktów (np.: kawy zbożowej, kakao, wyciągów z kawy, herbaty, KAWY DO EKSPRESU PRZELEWOWEGO, KAWY DO EKSPRESÓW itp.).
- Sprawdzić, czy strumień pary wydobywający się z zaworu bezpieczeństwa nie jest skierowany w stronę użytkownika.
- Sprawdzić przed użyciem, czy kawiarka została prawidłowo zakręcona.
- Po użyciu nie odkręcać kawiarki przed jej schłodzeniem.
- Po użyciu ustawiać kawiarkę na odpowiednich powierzchniach, ponieważ podstawa kawiarki osiąga wysokie temperatury. Nie pozostawiać kawiarki w kontakcie z powierzchniami łatwopalnymi i/lub które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku działania ciepła.
- Stosować wyłącznie oryginalne części Bialetti, przeznaczone dla używanego modelu.
- Nie używać kawiarki w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej.
- Podczas używania źródła ciepła na gaz, płomień nie może wykraczać poza dolną część kawiarki.
- W przypadku korzystania z płyty indukcyjnej (wyłącznie dla 4/6/10 filiżanek)/elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej. Utrzymywać wartości średnie.
- Nie zakręcać ani nie odkręcać kawiarki wywierając nacisk na uchwyt.
- Podczas użytkowania zamknąć pokrywę kawiarki.
- W przypadku nieprawidłowego działania powstrzymać się od używania produktu. Skontaktować się z dystrybutorem lub producentem.

Po zakończeniu dystrybucje jest możliwe pozostawanie resztek wody w kotle. Pozostałości te pomagają uniknąć sytuacji, w której powierzchnia kotła może ulec zmianie koloru w przypadku, gdy ekspres do kawy pozostanie na źródle ciepła przez długi czas po dystrybucji.
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Podczas pierwszego użycia kawiarki dokładnie umyć ją czystą wodą. Przygotować co najmniej 3 kawy do wylania (nie do spożycia), stosując się do poniższych instrukcji. Sprawdzić, czy w kawiarce znajdują się wszystkie komponenty oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. Sprawdzić, czy w kawiarce znajduje się zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu (6-5-3-2).
SPOSÓB PRZYGOTOWANIA KAWY
- Napełnić zbiornik (4) zimną wodą, aż do dolnej krawędzi zaworu bezpieczeństwa (6) rys.(A).
- Wsunąć filtr w formie lejka (5) do pojemnika (4) rys. (B).
- Napełnić filtr w formie lejka(5) mieloną kawą do Moka bez ubijania, ewentualnie usunąć pył kawowy z brzegów dolnego zbiornika kawiarki.
- Dokręcić zbiornik (1) do pojemnika (4), ale nie przesadzając, nie używając do tego celu uchwytu (7) rys. (D);
- Umieścić kafetierę na źródle ciepła. Jeżeli jest to palnik gazowy, płomień nie może wykraczać poza dolną część kafetiery. W przypadku korzystania z płyty elektrycznej/grzewczej nie ustawiać nigdy wartości maksymalnej rys. (E).
- Gdy zbiornik (1) wypełniony jest kawą, zdjąć kawiarkę ze źródła ciepła i wlać.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji urządzenia, odczekać na jego całkowite schłodzenie.
ZALECA SIĘ WYKONYWANIE KONSERWACJI OKRESOWEJ, CO ZAPEWNI UTRZYMANIE W CZASIE DOBREGO STANU URZĄDZENIA.
- Myć po każdym użyciu letnią wodą (produkt jest przeznaczony do mycia w zmywarkach, aby nie wpływać na smak kawy, zaleca się mycie ręczne, bez detergentu).
- Nie stosować do mycia detergentów i/lub materiałów ściernych.
- Nie zakręcać kafetiery, po umyciu i odstawieniu.
- Nie uderzać lejkiem w celu usunięcia kawy.
- Może ulec uszkodzeniu lub odkształceniu, powodując utratę szczelności.
- Wykonywać okresowo czynności usuwania kamienia:
  - Napełnić dolny zbiornik wodą do właściwego poziomu.
  - Dodać dwie łyżeczki kwasku cytrynowego lub octu.
  - Zmontować produkt. Bez dodawania mielonej kawy, wykonać cykl parzenia.
  - Wylać uzyskany roztwór.
  - Następnie postępować w sposób podany w punkcie „Pierwsze użycie produktu".
- Sprawdzać okresowo, czy otwory płytki filtrującej nie są zatkane. W takim przypadku udrożnić za pomocą szczoteczki z delikatnym włosiem lub końcówki igły.
- Sprawdzać okresowo wewnętrzne komponenty. W razie stwierdzenia zużycia lub uszkodzenia wymienić, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne Bialetti, pasujące do używanego modelu.
- Zużytą uszczelkę wymienić. W każdym przypadku uszczelkę należy wymienić co najmniej raz w roku.

UTYLIZACJA
- Produkt po zakończeniu eksploatacji należy zutylizować w specjalistycznym centrum zbiórki odpadów segregowanych.
- Odpowiednio prowadzona segregowana zbiórka odpadów oraz prawidłowa utylizacja przyczyniają się do zmniejszenia negatywnego oddziaływania na środowisko i na zdrowie. Ułatwia również ponowne zastosowanie i/lub użycie materiałów, z których wykonany jest produkt.
- Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące systemów zbiórki, zwrócić się do lokalnych służb utylizacji odpadów lub do punktu, w którym został zakupiony produkt.

GWARANCJA
Produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, licząc od daty zakupu, pod warunkiem przestrzegania zapisów zawartych w niniejszej instrukcji.
W razie żądania naprawy gwarancyjnej, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub Bialetti Industrie Spa, okazując dowód zakupu lub dokument o podobnym znaczeniu, zawierający dane identyfikacyjne sprzedawcy oraz datę zakupu.
Gwarancja nie obejmuje:
- Komponentów zużywających się (płytka, lejek, uszczelka i uchwyt), chyba że wystąpią w nich wady pierwotne.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych nieprawidłowym lub niezgodnym z instrukcją użyciem.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych użyciem NIEKOMPATYBILNYCH części zamiennych.
- Uszkodzeń spowodowanych uderzeniem, upadkiem i odkładaniem się kamienia.

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA BIALETTI (6)
Zawór Bialetti opracowany został w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania kawiarki. Używanie wody pitnej do działania kawiarki stwarza zagrożenie odkładania się kamienia w otworze zaworu bezpieczeństwa z możliwością całkowitego jego zatkania. Aby uniknąć zatkania kamieniem, wystarczy podczas mycia przesunąć tłok wychodzący z zaworu wzdłuż jego osi rys. (F). Zaleca się okresowe powtarzanie tej kontroli w celu zapewnienia prawidłowego działania. Zawór bezpieczeństwa stanowi element ochronny i powinien zadziałać tylko w przypadku nieprawidłowych warunków pracy lub użytkowania kawiarki.

SE

DEN ITALIENSKA KAFFERITUALEN
År 1933 revolutionerades det italienska sättet att laga kaffe genom uppfinningen av Moka Express Bialetti, som gav uttryck för kaffetillagningens skaparglädje, kultur och passion. Idag, precis som då, tar Bialetti sina bästa produkter hem till dig för nöjet att umgås och njuta av den unika smaken i ett riktigt kaffe.
BRUKSANVISNING
Läs noga varningarna i denna bruksanvisning, då dessa ger viktiga anvisningar om säkerhet, användning och underhåll av produkten.
VIKTIGT: LÄS HÄFTET NOGA FÖRE VARJE ANVÄNDNING OCH FÖRVARA DET FÖR YTTERLIGARE KONSULTATION.
- Förvara noga detta häfte för ytterligare konsultation. Instruktionerna ska betraktas som en del av produkten och måste därför förvaras noga och lättillgängligt under hela produktens livslängd. Dokumentationen ska överlämnas till eventuella nya ägare av produkten.
- OBS: mokabryggaren behöver en värmekälla för att kunna fungera och den utvecklar tryck på insidan. Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan orsaka brännskador eller leda till att mokabryggaren exploderar.
- Kontrollera före varje användning att mokabryggaren är komplett med alla sina komponenter och att ventilen, tratten, packningen och silen är hela och placerade i rätt läge så som på bilden. Vid tvivel rådfråga försäljaren eller tillverkaren.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller av personer utan erfarenhet och utbildning.
- Förvaras utom räckhåll för barn;
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning;
- Lämna inte barn i närheten av mokabryggaren när den är i funktion;
- Rör inte vid mokabryggarens varma ytor: ytorna har en tendens att bli heta, använd handtaget och knoppen för att hantera mokabryggaren;
- Använd mokabryggaren endast i det syfte den konstruerats för;
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk;
- Använd inte mokabryggaren utan vatten i underdelen;
- Använd inga andra vätskor, varken i under- eller överdelen; mokabryggaren får endast användas med vatten;
- Denna mokabryggare är endast avsedd att användas med vatten och malet Mokakaffe för hemmabruk: använd inga andra produkter (t.ex. korn, kakao, kaffeextrakt, te, KAFFE FÖR KAFFEBRYGGARE ELLER FÖR ESPRESSOMASKINER...);
- Kontrollera att ångstrålen från säkerhetsventilen inte är riktad mot användaren;
- Kontrollera att mokabryggaren är väl stängd före användning;
- Efter användning får mokabryggaren inte öppnas innan den svalnat;
- Efter användning får mokabryggaren endast placeras på lämpligt underlag: Mokabryggarens underdel kommer upp i höga temperaturer, placera inte bryggaren i kontakt med lättantändliga ytor och/eller på ställen som skulle kunna förstöras av värme;
- Välj endast reservdelar Bialetti i original och som överensstämmer med den modell som används;
- Använd inte mokabryggaren i ugn eller mikro;
- Vid användning av gas som värmekälla får flamman inte nå utanför bryggarens underdel;
- Vid användning på induktionshäll (endast för måtten 4/6/10 koppar) /elplatta/keramikhäll får inte högsta värme användas, utan den bör ställas in på medelvärme;
- Öppna eller stäng inte mokabryggaren genom att använda handtaget som hävarm;
- Stäng locket till mokabryggaren under användning;
- Använd inte produkten vid funktionsstörningar; kontakta försäljaren eller tillverkaren.

När bryggningen är klar kan det hända att det finns lite vatten kvar i underdelen. Denna rest förhindrar att underdelens yta utsätts för variationer i färg om mokabryggaren skulle lämnas kvar på värmekällan under en längre tid efter att bryggningen avslutats.
BRUKSANVISNING
Första gången du använder mokabryggaren ska du skölja av den noga med bara vatten och laga kaffe åtminstone 3 gånger (utan att dricka det) enligt instruktionerna nedan. Kontrollera att mokabryggaren är komplett med alla sina komponenter och att dessa sitter på plats som på bilden. Kontrollera att mokabryggaren är komplett med ventil, tratt, packning och sil och att dessa befinner sig i korrekt läge (6-5-3-2).
LAGA KAFFE SÅHÄR
- Fyll underdelen (4) med kallt vatten upp till den nedre kanten på säkerhetsventilen (6) Fig.(A).
- För in siltratten (5) i underdelen (4) Fig. (B).
- Fyll siltratten (5) med malet kaffe, utan att trycka till det, och var noga med att inte lämna kvar kaffepulver på mokabryggarens kant Fig.(C).
- Skruva fast överdelen (1) på underdelen (4) och dra åt hårt, men utan att överdriva och utan att använda handtaget (7) som hävarm Fig.(D).
- Placera mokabryggaren på värmekällan: om det rör sig om en gasplatta, var noga med att flamman inte når utanför bryggarens underdel. Vid användning på elplatta/keramikhäll får inte högsta värme användas Fig.(E);
- När överdelen (1) har fyllts med kaffe, ska du ta bort mokabryggaren från värmekällan och hälla upp kaffet.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL
Innan man utför rengöring och underhåll ska man vänta tills produkten svalnat.
DET REKOMMENDERAS ATT DU UTFÖR ETT PERIODISKT UNDERHÅLL AV MOKABRYGGAREN FÖR ATT BEVARA DEN I GOTT SKICK SÅ LÄNGE SOM MÖJLIGT.
- Diska den efter varje användning med ljummet vatten (produkten kan diskas i diskmaskin, men för att inte förändra kaffesmaken rekommenderar vi att den diska för hand utan diskmedel).
- För rengöring ska man inte använda diskmedel och/eller slipmedel;
- Stäng inte kaffebryggaren när du ställer undan den efter att ha diskat den.
- Slå inte på tratten för att få ut kafferesterna, den skulle kunna förlora sin runda form och inte längre hålla tätt;
- Förvara produktens alla delar torrt och omonterade;
- Utför avkalkning regelbundet:
  - Fyll underdelen med vatten upp till angiven nivå;
  - Tillsätt två teskedar citronsyra eller ättika;
  - Montera produkten och koka upp vattnet utan att tillsätta kaffepulver;
  - Kasta den erhållna lösningen;
  - Fortsätt genom att följa anvisningarna under punkten "Produktens första användning";
- Kontrollera med jämna mellanrum att silens (6) hål inte är tilltäppta. Om så skulle vara fallet ska du rensa hålen med hjälp av en mjuk borste eller med en nål.
- Kontrollera komponenterna på insidan med jämna mellanrum. Om de skulle vara slitna eller skadade får de endast bytas ut mot Bialettireservdelar i original och som överensstämmer med den modell som används;
- Byt ut packningen om den är sliten. Det rekommenderas dock att man byter den åtminstone en gång om året;

BORTSKAFFANDE
- Uttjänt produkt ska bortskaffas i en återvinningscentral.
- Lämplig sopsortering och korrekt bortskaffande förhindrar negativ påverkan på miljö och hälsa och gynnar återvinning av de material som produkten består av.
- För mer detaljerad information om tillgängliga avfallshanteringssystem hänvisas till den lokala avfallshanteringstjänsten eller till den butik där produkten inhandlats.

GARANTI
Produkten har en garanti på 24 månader från inköpsdatum, enligt de användningsvillkor som anges i bruksanvisningen. Vid behov av assistans, för att garantin ska gälla, ska man kontakta försäljaren eller Bialetti Industrie Spa och förevisa inköpskvitto, eller motsvarande dokument, som återger försäljarens identifieringsuppgifter samt inköpsdatum.
Garantin täcker inte:
- Utbytbara komponenter (sil, tratt, packning och handtag) förutom då dessa uppvisar fabriksfel;
- Fel och/eller defekter som orsakats av felaktig användning eller användning som inte överensstämmer med instruktionerna;
- Fel och/eller defekter som orsakats av OFÖRENLIGA reservdelar.
- Skador som uppstått genom stötar, fall och kalkavlagringar;

SÄKERHETSVENTILE BIALETTI (6)
Bialettiventilen är en patentskyddad ventil, som har studerats för att garantera mokabryggarens användning i full säkerhet. Mokabryggarens användning med dricksvatten medför risk för att forma kalkavlagringar i säkerhetsventilens hål med fara för tilltäppning av själva ventilen . För att undvika kalktilltäppningar, räcker det att du flyttar den lilla kolven, som sticker ut ur ventilen, längs sin axel vid normal diskning Fig.(F). Det rekommenderas att du regelbundet utför denna inspektion för att försäkra dig om att den fungerar på rätt sätt. Säkerhetsventilen utgör ett skydd och bör

TR

İTALYAN KAHVE TÖRENİ
Bialetti, 1933'te Moka Express'i icat ederek, İtalyan yaratıcılığını, kültürünü ve tutkusunu yorumlayarak İtalyan usülü kahve yapımında devrim yarattı. Bialetti, o günden bu güne birlikte olmanın zevkini ve en otantik kahvenin eşsiz tadını arttırmak için size en iyi ürünleri sunar.
KULLANIM UYARILARI
Ürünün güvenlik, kullanım ve bakımı hakkında önemli talimatlar içerdiğinden bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgileri dikkatle okuyunuz.
ÖNEMLİ: BU TALİMATLARI HER KULLANIMDAN ÖNCE DİKKATLE OKUYUNUZ VE İLERİDE REFERANS OLARAK KULLANMAK ÜZERE İTİNA İLE SAKLAYINIZ.
- İleride referans olarak kullanmak üzere bu kullanım kılavuzunu saklayınız. Bu kullanım talimatları ürünün ürünün ayrılmaz bir parçası olarak sayılmalı ve ürün ömrü boyunca saklanmalıdır. Bu talimatlar ürünün daha sonraki tüm sahiplerine de teslim edilmelidir;
- Dikkat: bu kahve makinesini kullanmak için bir ısı kaynağına ihtiyaç vardır ve kullanım sırasında içinde basınç oluşur. Kullanım talimatlarına uymamak yanıklara yol açabilir ve moka potunun patlamasına neden olabilir.
- Her kullanımdan önce, moka potunun hasar görmemiş, tüm bileşenlerinin tam olarak eksiksiz olduğunu ve valfin, huninin, contanın ve filtre plakasının sağlam ve resimde gösterildiği gibi doğru konumda olduğunu kontrol ediniz. Herhangi bir tereddüt durumunda satıcı veya üreticiye başvurunuz;
- Bu cihazın, fiziksel, duyumsal ya da zihinsel kapasiteleri kısıtlı (çocuklar dahil), veya bilgiden yoksun kişiler tarafından kullanılması uygun değildir;
- Çocukların ulaşamayacağı yerde saklayınız;
- Cihazı kullanım sırasında denetimsiz bırakmayınız;
- Çocukları çalışan moka potun yanında bırakmayınız;
- Moka potun sıcak yüzeylerine dokunmayınız: yüzeyler ısındığından, moka potunu tutmak için sapı ve topuzu kullanınız;
- Moka potu tasarlanan amaç için kullanınız;
- Ürün yalnızca ev ortamında kullanılmalıdır;
- Moka potunu alt haznesinde su olmadan kullanmayınız;
- Alt veya üst haznesinde su dışında başka bir sıvı kullanmayınız: moka potu yalnızca su ile kullanılmalıdır;
- Bu moka potu yalnızca su ve ev kullanımına yönelik Moka için öğütülmüş kahve ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır: diğer ürünleri kullanmayınız (örneğin arpa, kakao, kahve özleri, çay, FİLTRELİ VEYA NESPRESSO KAHVE MAKİNELERİ İÇİN KAHVE;).
- Emniyet valfından gelen buhar jetinin kullanıcıdan uzağa yönlendirildiğinden emin olunuz;
- Kullanımdan önce moka potunun iyice kapanmış olduğundan emin olunuz;
- Kullanımdan sonra moka potunu iyice soğumadan açmayınız;
- Kullanımdan sonra, moka potu yalnızca uygun yüzeylere yerleştiriniz: moka potun tabanı yüksek sıcaklıklara ulaştığından, moka potu yanıcı yüzey ve/veya ısı ile bozulabilecek yüzeylere temas ettirmeyiniz;
- Yalnızca kullandığınız modele ait orijinal Bialetti yedek parçaları kullanınız;
- Moka potunu fırında ya da mikrodalga fırında kullanmayınız;
- Bir gaz ısı kaynağını kullanmanız durumunda, alev potun dış kenarlarını aşmamalıdır;
- İndüksiyon/elektrik/cam-seramik plaka kullanmanız durumunda (yalnızca 4/6/10 fincan potları için) maksimum ısı ayarını değil de, orta bir ayar kullanınız.
- Moka potunu açıp kapatırken sapına basınç uygulayıp zorlamayınız;
- Kullanım sırasında moka potunun kapağını kapalı tutunuz;
- Ürünün iyi çalışmaması durumunda ürünü kullanmayınız ve satıcı veya üreticiyle iletişime geçiniz.

Kahve çıkışı bittikten sonra su haznesinde biraz su kalıntısı olabilir. Bu kalıntı, moka potunun kahve çıkışı bittikten sonra uzun bir süre ısı kaynağının üzerinde bırakıldığı takdirde, su haznesi yüzeyinin renk değişikliğine uğramasını önlemeye yardımcı olur.
KULLANIM TALİMATLARI
Moka potunu ilk olarak kullandığınız zaman, iyice yalnızca su ile yıkayınız ve aşağıda belirtilen talimatlara uyarak en az 3 kahve yapıp atınız (bu kahveleri tüketmeyiniz). Moka potun tüm parçalara sahip olduğunu ve bunların resimde gösterildiği gibi doğru konumda olduklarını kontrol ediniz. Moka potun emniyet valfı, huni filtre, conta ve filtreye sahip olduğunu ve bu parçaların doğru konumda olduğunu (6-5-3-2) kontrol ediniz.
KAHVE HAZIRLANIŞI
- Su haznesini (4), emniyet valfının (6) alt kenarına kadar soğuk suyla doldurunuz resim (A).
- Huni filtresini (5) su haznesinin (4) üzerine yerleştiriniz resim (B).
- Huni filtresini (5) Moka için öğütülmüş kahve ile bastırmadan doldurunuz ve kenarlarında kahve tozu kalmamasına dikkat ediniz resim(C).
- Üst haznesini (1) su haznesinin (4) üzerine yerleştirip çevirip sıkı bir şekilde kapatınız, bu işlem sırasında sap (7) üzerine güçlü bir şekilde basmamaya dikkat ediniz resim (D).
- Moka potunu ısı kaynağın üzerine yerleştiriniz; ısı kaynağın alev olması durumunda, moka potun kenarından taşmayacak şekilde kısık tutunuz. Elektrik/cam-seramik plaka kullanmanız durumunda maksimum ısı ayarını kullanmayınız resim (E).
- Üst haznesi (1) kahve ile dolduğunda, moka potunu ısı kaynağın üzerinden alınız ve fincanlara dökünüz.

TEMİZLİK VE BAKIM
Herhangi bir temizlik veya bakım işlemine başlamadan önce, cihazın soğumasını bekleyiniz.
CİHAZIN DAHA UZUN SÜRE İYİ DURUMDA KALMASINI SAĞLAMAK İÇİN PERİYODİK OLARAK BAKIMININ YAPILMASI TAVSİYE EDİLİR.
- Her kullanımdan sonra ılık suyla yıkayınız (ürün bulaşık makinesinde yıkanabilir, fakat kahve tadını bozmamak için elde deterjansız yıkamanız tavsiye edilir);
- Ürünün temizliği için deterjan ve/veya aşındırıcı malzeme kullanmayınız;
- Moka potunu yıkadıktan sonra kapatmadan saklayınız.
- Kahveyi çıkarmak için filtreyi bir yere çarpmayınız; hasar görebilir veya oval hale gelip sızdırmazlık işlevini yitirebilir;
- Ürünün her parçasını kurulayıp tekrar kapatmadan saklayınız;
- Düzenli olarak kireç çözme işlemini yerine getiriniz:
  - Su haznesini işaret edilen düzeye kadar suyla doldurunuz;
  - İki çay kaşığı sitrik asit veya sirke ekleyiniz;
  - Ürünün parçalarını tekrar birleştiriniz ve kahveyi eklemeden ateşe koyup sıvının çıkmasını sağlayınız;
  - Bu şekilde elde ettiğiniz sıvıyı atınız;
  - Daha sonra ise "Ürünün ilk kullanımı" bölümünde belirtilen talimatlara uyarak işleme devam ediniz;
- Filtre deliklerin kapalı olmadığını periyodik olarak kontrol ediniz. Filtrenin tıkalı olması durumunda, delikleri yumuşak kıllara sahip küçük bir fırça veya bir iğne ucu ile temizleyiniz.
- Ürünün iç bileşenlerini periyodik olarak kontrol ediniz ve aşınma veya hasar durumunda, onları kullanılan modele uygun yalnızca orijinal Bialetti yedek parçaları ile değiştiriniz;
- Aşınmış olması durumunda contayı değiştiriniz; her halükarda contanın yılda en az bir kez değiştirilmesi önerilir;

ÜRÜNÜN BERTARAF EDİLMESİ
- Ürün, kullanım ömrünün sonunda ayrıştırmalı bir çöp toplama merkezinde bertaraf edilmelidir.
- Ürünün uygun ayrıştırmalı çöp toplama merkezinde bertaraf edilmesi, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve cihazın oluştuğu malzemelerin yeniden dönüştürülmesini sağlar.
- Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi almak için yerel atık yok etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz.

GARANTİ KOŞULLARI
Ürün, bu talimat kılavuzundaki çalışma koşulları kapsamında, satın alma tarihinden itibaren 24 aylık bir süre için garanti edilir.
Yardım talebi durumunda, garantiden faydalanmak için satıcıya veya Bialetti Industrie Spa'ya başvurmanız ve satıcının adını ve adresini ve satın alım tarihini belirten bir satın alma belgesini veya buna eşdeğer bir belgeyi ibraz etmeniz gerekir.
Aşağıdakiler garanti kapsamında değildir:
- Fabrika çıkışlı hasara sahip olmadıkları takdirde değiştirilebilen parçalar (filtre, huni, conta ve sap);
- Yanlış kullanım veya talimatlara uyulmamasından kaynaklanan hasarlar ve/veya kusurlar;
- UYGUN OLMAYAN yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlar ve/veya kusurlar
- Darbe, düşme ya da kireç birikmesi yüzünden meydana gelebilecek zararlar;

BIALETTI EMNİYET VALFI (6)
Bialetti valfı, moka potun tamamen güvenli bir şekilde kullanılmasını sağlamak için tasarlanıp patent edilmiştir. Moka potun musluk suyu ile kullanıldığı takdirde, valf deliğinde kireç birikintileri oluşturma riski ve valfın tıkanmasına yol açabilir. Kireçten kaynaklanan tıkanmaları önlemek için, normal yıkama işlemleri sırasında valftan çıkan pistonu ekseni boyunca hareket ettirmek yeterlidir resim (F). Düzgün çalışmasını sağlamak için bu muayenenin periyodik olarak tekrarlanması önerilir. Emniyet valfı koruyucu bir eleman olup yalnızca moka potun anormal çalışma veya kullanım koşullarında müdahale etmelidir.

JP

イタリアのコーヒーの伝統
1933 年、ビアレッティのモカエキスプレスが発明されたことにより、イタリアンコーヒーの作り方に革命がおこりました。それはまさに、クレアティビティ、カルチャー、そしてパッションと言えるでしょう。
ご使用に関する注意事項
製品の安全性、使用、メンテナンスに関する重要な情報が記載されていますので、本取扱説明書をよくお読みください。
重要：本取扱説明書をご使用前によくお読みになり、必要な時に参照できるよう大切に保管してください。
- 本取扱説明書を必要な時に参照できるよう大切に保管してください。本取扱説明書は製品の一部として見なされます。製品の使用期間中は保管し、いつでも読み返すことができる状態にしておく必要があります。付属文書は、製品の所有者が変わった場合、新しい所有者に譲渡しなければなりません。
- 注意：本エスプレッソメーカーを機能させるには熱源が必要で、内部に圧力がかかります。取扱説明書の記載内容にしたがわない場合、やけどの原因になったり、エスプレッソメーカーの爆発を引き起こすおそれがあります。
- ご使用前にエスプレッソメーカーが完全な状態であり、欠けている部品がないこと、またバルブ、ろうと、パッキン、フィルターが完全な状態であり、図のように正しい位置にあることを確認してください。ご質問等がございましたら、販売店またはメーカーにお問い合わせください。
- 本製品は、身体、感覚、精神に十分な能力を備えていない人（子供を含む）、経験のない人、指導を受けていない人が使用することを想定していません。
- 子供の手の届かない場所に保管してください。
- 使用中は目を離さないでください。
- 使用中のエスプレッソメーカーに子供が近づかないようにしてください。
- 高温のエスプレッソメーカーの表面に触れないでください。表面は非常に高温になります。エスプレッソメーカーを取り扱う際は、ハンドルおよびノブを使用してください。
- エスプレッソメーカーは、設計目的のために使用してください。
- 本製品は、ご家庭でのみ使用してください。
- ボイラーに水を入れずにエスプレッソメーカーを使用しないでください。
- ボイラーやサーバーには水以外の液体を使用しないでください。エスプレッソメーカーは水のみで使用してください。
- 本エスプレッソメーカーは、家庭用のモカ用に挽いたコーヒーと水のみを使用するためのものです。 他の製品（例：大麦、カカオ、コーヒーエキス、紅茶、パーコレーター用コーヒー、エスプレッソマシン用コーヒーなど）は使用しないでください。
- 安全バルブからの蒸気が使用者とは反対側に向いていることを確認してください。
- ご使用前にエスプレッソメーカーを確実に締めてください。
- ご使用後、エスプレッソメーカーの温度が下がるまで開けないでください。
- ご使用後は、エスプレッソメーカーを適切な場所において下さい。エスプレッソメーカーの底は非常に高温になります。エスプレッソメーカーは燃えやすいところや、熱で破損するおそれのあるところには置かないでください。
- 消耗品を交換する場合は、お手持ちのモデルに適したビアレッティの純正品をお求めください。
- エスプレッソメーカーをオーブンや電子レンジで使用しないでください。
- 熱源としてガス台を使用される場合、炎がボイラーからはみ出ないようにしてください。
- IH（4/6/10 カップ用サイズのみ）/電気コンロ/ガラスセラミック調理器をご使用の場合、最大火力ではなく、中火でご使用ください。
- ハンドルを持ってエスプレッソメーカーを開け閉めしないでください。
- ご使用中、エスプレッソメーカーのカバーを閉じてください。
- 故障した場合、製品はご使用にならず、販売店またはメーカーにお問い合わせください。

抽出終了後、ボイラーに水の残留物がたまる場合があります。この残留物により、抽出終了後にエスプレッソメーカーを長時間熱源に放置した場合でも、ボイラーの表面の変色を防ぐことができます 。

ご使用方法
本製品は、食品用アルミニウム合金を使用しています。エスプレッソメーカーを初めてご使用になる際は、水だけでよく洗い、以下に記載されている方法で 3 回以上コーヒーを淹れ、捨ててください（お飲みにならない）。図のように、エスプレッソメーカーのすべての部品が完全な状態であり、また同時に縦方向にも自由に回転できることを確認してください。エスプレッソメーカーにバルブ、ろうと、パッキン、フィルターがついており、正しい位置にあることを確認してください（6-5-3-2）。

コーヒーの作り方
- ボイラー（4）の安全バルブ（6）の下まで冷水を入れます 図(A)。
- ろうと形フィルター（5）をボイラー（4）にセットします 図(B)。
- ろうと形フィルター（5）にモカ用に挽いたコーヒーを入れます。この時、押さえつけず、エスプレッソメーカーの縁（D）にコーヒーの粉が残らないように注意してください 図（C)。
- サーバー（1）をボイラー（4）にねじ込み、力をかけすぎないようにして締めます。ただし、ハンドル（7）をてこのようにしないでください 図（D)。
- エスプレッソメーカーを熱源に置きます。ガス台の場合、弱火にし、炎がエスプレッソメーカーの端からはみ出さないようにしてくださ い。電気コンロ/ガラスセラミック調理器をご使用の場合、最大火力ではご使用にならないでください 図（E)。
- サーバー（1）にコーヒーがいっぱいになったら、コーヒーメーカーを熱源から外し、カップに注ぎます。

洗浄とメンテナンス
エスプレッソメーカーの温度が下がってから洗浄とメンテナンスを行って ください。
エスプレッソメーカーを長期間良い状態に維持するため、定期的にメンテナ ンスを行ってください。
- 使用後は、毎回ぬるま湯で洗ってください（製品は食器洗浄を使用することができますが、コーヒーの味を変化させないようにするため、洗剤を使用せずに手洗いすることが推奨されます）。
- 洗剤や研磨剤は使用しないでください。
- 洗浄後は、エスプレッソメーカーを閉じないでください。
- コーヒーを出すためにろうとをたたかないでください。破損したり変形 したりし、密閉できなくなるおそれがあります。
- すべての部品が完全に乾いた状態で閉めずに保管してください。
- 定期的に石灰を除去してください。
  - ボイラーの所定のレベルまで水を入れます。
  - 小さじ 2 杯のクエン酸または酢を加えます。
  - 製品をセットし、挽いたコーヒーを入れずに抽出します。
  - 抽出された液を捨てます。
  - 製品を初めて使用する際の使用法にしたがってコーヒーを淹れます。
- 定期的にフィルターの穴が詰まっていないことを確認してください。詰まっている場合、柔らかい毛のブラシまたは針の先で穴の詰まりを取り除いてください。
- 定期的に内側の部品を点検してください。摩耗している場合や破損して いる場合、お手持ちのモデルに適したビアレッティの純正交換部品と 交換してください。
- パッキンが摩耗した場合は交換してください。いずれの場合も、最低年 に 1 回は交換することが推奨されます。

廃棄
- 製品の耐用期間が過ぎたら、分別回収センターで廃棄する必要があり ます。
- 適切な分別回収および正しい廃棄により、環境や健康への悪影響を防止 し、製品に使用されている資材の再利用を促進します。
- 分別システムに関する詳細については、地域の廃棄物処理サービス、ま たは購入された販売店にお問い合わせください。

保証
本製品は、本取扱説明書に記載された条件において、購入日より24か月間保証されます。
アシスタンスを要求される場合、保証を有効にするには、販売店または Bialetti Industrie Spa にお問い合わせいただき、販売店および購入日が記載された購入証明書または同等の書類を提示していただく必要があります。
保証されない事項:
- 交換可能な部品（フィルター、ろうと、パッキン、ハンドル）（元々の欠陥ではない場合）
- 不適切な使用または指示に従わない使用が原因で発生した故障や不具合
- 不適切な交換部品を使用したことが原因で発生した故障や不具合
- 衝撃、落下、石灰の蓄積による損害

ビアレッティの安全バルブ（6）
特許取得済みのビアレッティのバルブは、安全にエスプレッソメーカーを使用できるよう開発されました。エスプレッソメーカーを水道水で使用すると、バルブの穴に石灰がたまり、バルブ自体が詰まるおそれがあります。通常の洗浄中にバルブの外に出ているピストンを軸に沿って動かすだけで簡単に石灰の詰まりを防止することができます 図（F)。バルブが正常に機能するよう、定期的にこの点検を繰り返すことが推奨されます。安全バルブは保護部品であり、コーヒーメーカーの動作不良または誤った使用時にのみ作動します。

KR

이탈리아식 커피 문화
1933년 모카 익스프레스 비알레티(Moka Express Bialetti)의 창조성, 문화, 열정을 통해 이탈리아식 커피 만드는 방식에 혁명이 일어났습니다. 그때처럼, 이제 여러분의 가정에 최고의 커피 도구를 마련하여 정통 커피의 독특한 향미를 사랑하는 이들과 함께 즐기십시오.
사용 시 주의사항
이 설명서에는 안전에 관련한 중요한 지시사항, 제품 사용법과 유지관리법이 포함되어 있으므로 주의 깊게 읽어보십시오.
중요: 사용 전 주의 깊게 읽어보고, 나중을 위해 이 설명서를 잘 보관해두십시오.
- 언제든 참조할 수 있도록 이 설명서를 잘 보관하십시오. 이 설명서는 제품의 구성품 중 하나이며, 제품 수명이 유지되는 동안 언제나 사용을 위해 잘 보관해야 합니다. 이 문서는 제품 소유자가 바뀔 때 함께 전달되어야 합니다.
- 주의: 이 커피메이커가 제대로 작동하고 내부 압력을 형성하려면 열원이 필요합니다. 사용 설명서의 지침을 지키지 않으면 커피메이커가 타거나 터질 수 있습니다.
- 사용 전 항상 커피메이커 상태가 온전하며 구성품이 전부 다 있는지, 밸브, 깔때기, 씰, 필터 플레이트 상태가 온전하고 그림에서처럼 제 위치에 있는지 확인하십시오. 의문 사항이 있으면 판매점 또는 제작사에 문의하십시오.
- 이 제품은 신체적, 감각적, 정신적 능력이 제품을 다루기에 충분치 않은 사람(어린이 포함) 또는 경험 및 사용법을 모르는 사람이 사용하기에 적합하지 않습니다.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 작동 중인 커피메이커 부근에 가지 않도록 지켜보십시오.
- 작동 중인 커피메이커 근처에 어린이가 접근하지 못하게 하십시오.
- 뜨거운 커피메이커 표면에 접촉하지 마십시오. 작동으로 인해 표면이 매우 뜨거워지므로, 커피메이커를 다룰 때 손잡이를 활용하십시오.
- 제품의 설계 의도대로 커피메이커를 사용하십시오.
- 이 제품은 가정용으로만 사용할 수 있습니다.
- 커피메이커의 물 끓이는 부분에 물이 없는 상태로 작동하지 마십시오.
- 물 끓이는 부분 또는 커피가 모이는 부분에 다른 액체를 넣지 마십시오. 물만 넣어서 작동해야 하는 커피메이커입니다.
- 이 커피메이커는 물과 가정용 모카 커피 파우더만 넣어서 사용하도록 설계되었습니다. 다른 내용물(예: 보리차 가루, 코코아 가루, 커피 추출물, 차, 퍼컬레이터용 커피 또는 에스프레소 머신용 커피...)을 사용하지 마십시오.
- 안전 밸브의 증기 분사 시 사용자가 가까이에 있지 않도록 조심하십시오.
- 사용 전, 커피메이커가 잘 잠겼는지 확인하십시오.
- 사용 후, 커피메이커가 완전히 식기 전에 열지 마십시오.
- 사용 후 커피메이커를 적합한 표면 위에 놓으십시오. 사용 후 커피 메이커의 바닥 온도가 매우 높으므로 인화성 및/또는 열에 손상될 수 있는 표면에 닿지 않도록 하십시오.
- 부품 교체 시 비알레티 브랜드의 해당 모델 순정 부품만 선택하십시오.
- 오븐 또는 전자레인지에서 커피메이커를 사용하지 마십시오.
- 가스 열원을 사용할 때는, 불꽃이 커피메이커 바닥을 넘어서 올라가지 않게 조절하십시오.
- 인덕션(4/6/10컵 제품만 사용 가능)/전기/세라믹 호브를 사용하는 경우, 온도를 최대한으로 올리지 말고 중간 정도로 조절하십시오.
- 손잡이를 이용해서 커피메이커를 열거나 닫지 마십시오.
- 사용 중 커피메이커 뚜껑을 닫아두십시오.
- 작동 이상이 있는 경우 제품을 사용하지 말고 판매점 또는 제작사에 연락하십시오.

추출이 끝난 후 보일러에 잔여 수분이 남아있을 수 있습니다. 추출이 끝난 커피메이커를 열원 위에 오랜 시간 놓아두는 경우 이러한 잔여 수분 덕분에 보일러 표면의 색상 변형을 방지할 수 있습니다.

사용 설명
이 제품은 식품 취급용 알루미늄 합금 소재로 제작되었습니다. 커피메이커를 최초 사용하는 경우, 물로만 잘 씻어내고, 적어도 3번 커피를 추출해서 (마시지 말고) 버리십시오. 다음 내용을 잘 읽고 지키십시오. 커피메이커에 모든 구성부품이 다 갖추어져 있고 제자리에 있는지 확인하십시오. 커피메이커 상태가 온전하며 구성품이 전부 다 있는지, 밸브, 깔때기, 씰, 필터 플레이트 상태가 온전하고 제 위치(6-5-3-2)에 있는지 확인하십시오.

커피 만드는 방법
- 물을 끓이는 보일러(4)의 안전 밸브(6) 하단 가장자리까지 찬물을 채우십시오. 그림 (A).
- 보일러(4)에 깔때기 필터(5)를 끼우십시오. 그림 (B).
- 모카포트용 커피 파우더를 깔때기 필터(5)에 눌러담지 말고 채운 후, 커피메이커 가장자리에 커피 가루가 남지 않도록 확인하십시오. 그림 (C).
- 커피메이커의 커피포트(1)와 보일러(4)를 돌려서, 그러나 지나치게 힘을 주지는 말고, 꼭 닫으십시오. 이때 손잡이(7)로 돌리면 안 됩니다. 그림 (D).
- 커피메이커를 열원 위에 올리십시오. 가스불을 사용할 때는 불꽃이 커피메이커 가장자리를 넘지 않도록 조정하십시오. 전기/글래스세라믹 요리판을 사용하는 경우, 최대 강도로 사용하지 마십시오. 그림 (E).
- 커피포트(1)에 커피가 가득 차면, 열원에서 커피메이커를 분리한 후 잔에 붓습니다.

청소 및 유지관리
청소 및 유지관리 작업을 하기 전, 커피메이커가 냉각되었는지 확인하십시오.
커피메이커를 최상의 상태로 보존하기 위해 주기적으로 유지관리 작업을 해주는 것이 좋습니다.
- 매번 사용 후 미지근한 물에 씻어내십시오.(이 제품은 식기세척기 사용이 가능하지만, 변치 않는 커피맛을 유지하려면 세제 없이 손으로 씻는 것이 좋습니다.
- 세척 시 세제 및/또는 마모성 물질을 사용하지 마십시오.
- 커피메이커를 세척 후 보관할 때 닫지 마십시오.
- 커피 찌꺼기 제거를 위해 깔때기를 두드리지 마십시오. 깔때기가 망가지거나 눌려서 용기에 잘 맞지 않을 수 있습니다.
- 제품의 모든 부분이 열린 상태로 완전히 말리십시오.
- 주기적으로 석회를 제거하십시오.
  - 물이 끓는 아래 부분에 물을 정해진 높이까지 채웁니다.
  - 구연산 또는 식초를 2 티스푼 첨가합니다.
  - 제품을 조립하고, 커피 파우더를 넣지 말고, 커피 추출 과정을 시행하십시오.
  - 추출된 물을 버리십시오.
  - 그런 다음 "제품의 최초 사용" 항목의 내용에 따라 진행하십시오.
- 주기적으로 필터 플레이트 구멍이 막히지 않았는지 확인하고, 막힌 경우 부드러운 솔 또는 바늘 끝으로 구멍을 뚫어 주십시오.
- 주기적으로 내부 부품을 점검하고, 마모 또는 손상 시 Bialetti 브랜드의 해당 모델 오리지널 부품만 사용하여 교체하십시오.
- 마모된 씰을 교체하십시오. 어떤 경우에든 일년에 적어도 한 번은 교체하는 것이 좋습니다.

폐기 처리
- 수명이 다한 제품은 분리 수거하여 처리하십시오.
- 분리 수거를 통해 환경 및 건강에 미치는 부정적 영향을 방지하고 제품을 구성하는 재료를 재활용할 수 있습니다.
- 수거 시스템 활용에 대한 더 자세한 정보는, 지역 폐기물 처리 센터 또는 제품을 구매한 판매점에 문의하십시오.

품질보증
사용 설명서에 따라 사용한 경우 이 제품은 구매일로부터 24개월간 품질보증 대상입니다.
고객 지원 요청 시, 품질보증의 유효성 확인을 위해 판매점 또는 Bialetti Industrie Spa에 연락하여 판매점에 관한 상세사항 및 구매 날짜를 확인할 수 있는 구매 증서 또는 같은 효력을 지닌 문서를 제시하십시오.
품질보증에서 제외되는 경우:
- 원래 결함이 있는 경우가 아닌 교체용 구성품(플레이트, 깔때기, 씰 및 손잡이),
- 부적합하거나 지침을 따르지 않은 사용에 따른 고장 및/또는 결함,
- 호환되지 않는 부품을 사용하여 발생한 고장 및/또는 결함,
- 충돌, 추락 및 석회가 쌓여서 발생한 손상.

Bialetti 안전 밸브(6)
Bialetti 밸브는 특허받은 제품으로, 커피메이커를 최대한 안전하게 사용할 수 있도록 개발되었습니다. 마실 수 있는 물을 사용하는 커피메이커는 시간이 지나면 안전 밸브 구멍에 석회가 쌓여 막힐 위험이 있습니다. 석회로 막히는 것을 방지하려면 일반 세척 과정을 진행하면서 긴 축 방향으로 작은 피스톤을 움직여주기만 하면 됩니다. 그림 (F). 정확한 작동을 보장하려면 주기적으로 점검을 반복하는 것이 좋습니다. 안전 밸브는 보호를 위한 요소이며 커피메이커의 비정상적 작동 또는 사용 조건에서만 조작하십시오.

CN

意大利咖啡
1933年，随着Moka Express的发明Bialetti革新了意大利咖啡的制作方式，诠释了创新、文化和激情。今天，将最好的产品带到您的家中，体验融合的乐趣和原汁原味咖啡的独特品味。
使用警告
仔细阅读本说明内的警告，因爲其中有涉及到産品安全、使用和维护的重要信息.
重要提示：在每次使用前仔细阅读，妥善保管本手册，以方便查阅。
- 妥善保管本手册，以方便查阅。这些说明被视爲産品的不可或缺部分，在産品的整个使用寿命期间，必须保管好并且可以随时查阅。本文件必须交付给産品的后续所有者；
- 注意：本咖啡机需要有足够的热源维持运行，并在内部産生压力。违反本使用说明会导致烫伤或者咖啡机爆炸。
- 在每次使用前，检查咖啡机的完整性，并且所有的元件和阀、漏斗、垫圈和过滤板完好，且处于图示的正确位置。如果有疑问，可以联系经销商或厂家；
- 本産品不能够由生理、感官或大脑能力受损、没有经验和缺乏培训的人士（包括儿童）使用；
- 放在遠離兒童的地方；
- 严禁在使用期间留下设备处于无人看守状态；
- 严禁将儿童留在运行的咖啡机附近；
- 严禁触碰咖啡机的热表面：表面很容易受热，应使用手柄和按钮来操作咖啡机；
- 将咖啡机用于设计之目的；
- 产品必须用于家用目的；
- 严禁在下部烧水部分未加水时使用咖啡机；
- 请勿在下部烧水部分或收集器中使用其他液体：咖啡机只能使用饮用水。
- 本咖啡机在使用时只能添加水和家用Moka研磨咖啡：严禁使用其他産品（如大麦、可可、咖啡精华、茶、咖啡壶用咖啡或浓香咖啡…）；
- 确保来自安全阀的蒸汽喷嘴远离使用者；
- 确保咖啡机在使用前安全关闭；
- 在使用后和在冷却前勿打开咖啡机；
- 在使用后，必须将咖啡机置于合适的表面：咖啡机的底部温度比较高，不要让咖啡机接触易燃表面和/或可能受热恶化的表面；
- 仅选择Bialetti原装备件并符合使用中的型号。
- 不要在烤箱或微波炉中使用咖啡机；
- 当使用气体热源时，火焰不能烧过下部烧水部分；
- 如果是专用电磁感应板（仅适用于4/6/10杯的设备）/电热板/陶瓷玻璃板，注意不要使用过高的火力，维持中等的火力调节即可；
- 严禁用撬动手柄方式打开或闭合咖啡机；
- 使用过程中，请关闭咖啡机的盖子。
- 如果运行不良，严禁使用産品，联系经销商或制造商。

在出咖啡结束时，烧水容器中可能有残留水。如果煮咖啡完成后，依然将咖啡机长时间留在热源上，则残留物会导致烧水容器表面颜色变化。
使用说明
首次使用咖啡机，需要用水仔细清洗，并且按照下述说明做至少3份咖啡并倒掉（不要饮用）。检查咖啡机的所有元件齐备，且它们在如图所示的位置。检查咖啡机上安全阀、漏斗、垫圈和过滤板的完整性，且它们处于准确位置（6-5-3-2）。
如何制备咖啡
- 向烧水容器（4）中注入冷水，直至安全阀（6）的下边缘（图A）。
- 将漏斗过滤器（5）插入下部烧水容器（4）图（B）。
- 在漏斗过滤器（5）内填入咖啡粉，不要按压咖啡粉，注意不要将咖啡粉遗留在烧水杯的边缘图（C）。
- 将收集器（1）拧到烧水容器（4）上并拧紧，但不要过分用力，禁止撬动手柄（7）图（D）。
- 将咖啡机放在热源上：如果是明火则保持小火，使其不会超出咖啡壶烧水部分的边缘。如果是电热板/瓷玻璃板，不要使用过高的火力图（E）。
- 当收集器（1）装满咖啡时，将咖啡机从热源中取下并倒入杯中。

清洁与维护
在执行清洁和维护操作之前，等待産品冷却。
建议对机器进行定期的维护，从而长久保持设备的完好状态。
- 每次使用后，请用温水清洗（本産品适合在洗碗机中清洗，但为了不改变咖啡的口味，我们建议手洗而不使用清洁剂）；
- 在清洁时，勿使用洗洁精和/或磨损性材料；
- 清洗后储存时请勿闭合咖啡机。
- 严禁通过敲击漏斗来让咖啡流出：这样可能会损坏或压扁漏斗，从而影响其密封性；
- 産品的每个部件在保存时都要完全干燥且不闭合；
- 定期进行除垢操作；
  - 用水填充烧水部分至最大液位；
  - 添加两勺柠檬酸或醋；
  - 重装産品，在没有添加咖啡粉末时，执行制备；
  - 倒掉抽吸上来的水；
  - 随后，依据"産品的首次使用"点的说明进行操作；
- 定期检查过滤板(4) 的滤孔是通透的，如果被堵塞，则要使用带软毛的小刷子或针来清空孔内；
- 定期检查内部元件，在磨损或损坏时，用符合使用型号的Bialetti原装部件进行替换；
- 替换磨损的垫圈，建议至少一年一换；

处置
- 在到达使用寿命后，産品必须在分类收集中心进行处理；
- 正确的分类收集和处置大有裨益，可以避免环境、健康方面的负面效应，促进産品材料的回收。
- 关于回收再利用系统的更多信息，可以咨询当地废品管理部门或者购买的商店

保修
在本说明书的操作条件下，本产品自购买之日起保修24个月。
如果需要协助，为使质保生效，您必须联系销售商或Bialetti Industrie Spa并出示购买证明或等同文件，其中应显示经销商身份和购买日期等详细信息。
保修范围不包括：
- 如果不是出厂缺陷，部件（过滤板、漏斗、垫圈）是可更换的。
- 由于不当使用或不按照说明书使用而引起的故障和/或缺陷；
- 使用不兼容备件导致的故障和/或缺陷。
- 由于撞击、坠落和水垢沉积而造成的损坏；

BIALETTI安全阀（6）
Bialetti的可检验阀(5)具有专利，是经过研发可以保证咖啡机安全使用的装置。使用自来水的咖啡机运行具有一定的危险性，因爲安全阀孔内会存在钙质沉积，导致阀堵塞而出现危险。使用Bialetti的可检验阀，在正常清洁期间，只要将活塞沿著轴从阀内向外拉就可以轻而易举地避免钙质堵塞，图(F)。建议定期重复此检查，以确保其正常运行。安全阀是一种保护元件，仅应在不正常使用或使用咖啡机的情况下进行干预。

TH

ธรรมเนียมการชงกาแฟของชาวอิตาเลียน
ในปีค.ศ. 1933 ด้วยการคิดค้นหม้อต้มกาแฟ Moka Express (โมคา เอ็กซ์เพรส) Bialetti ได้ปฏิวัติวิธีการทำกาแฟอิตาเลียนโดยแสดงถึงความคิดสร้างสรรค์ วัฒนธรรม และความหลงใหล จวบจนวันนี้ก็ยังคงนำผลิตภัณฑ์ที่ดีที่สุดมาถึงบ้านของคุณ เพื่อยกระดับความสุขของการอยู่ร่วมกันและรสชาติที่เป็นหนึ่งเดียวของกาแฟแท้แบบต้นตำรับ
คำเตือนสำหรับการใช้งาน
โปรดอ่านคำเตือนที่ระบุอยู่ในคู่มือฉบับนี้อย่างละเอียด เนื่องจากมีข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับความปลอดภัย การใช้งาน และการบำรุงรักษาผลิตภัณฑ์
สำคัญ: โปรดอ่านอย่างละเอียดก่อนการใช้งานทุกครั้ง และเก็บรักษาคู่มือฉบับนี้เพื่อใช้สำหรับอ้างอิงในอนาคต
- เก็บรักษาคู่มือฉบับนี้เป็นอย่างดีเพื่ออ่านคำแนะนำเพิ่มเติม คู่มือฉบับนี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์ และจะต้องได้รับการเก็บรักษาและพร้อมใช้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ จะต้องส่งมอบเอกสารประกอบให้กับเจ้าของผลิตภัณฑ์รายต่อ ๆ ไป
- คำเตือน: หม้อต้มกาแฟชนิดนี้จำเป็นต้องใช้แหล่งความร้อนสำหรับการทำงานและก่อให้เกิดความดันภายใน การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำอาจเป็นสาเหตุของการไหม้ของหม้อหรือผิวหนังหรือนำไปสู่การระเบิดของหม้อต้มกาแฟได้
- ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ควรตรวจสอบว่าหม้อต้มกาแฟอยู่ในสภาพสมบูรณ์และมีส่วนประกอบครบทุกชิ้น และตรวจสอบว่าวาล์ว กรวยกรอง ซีลยาง และแผ่นกรองกาแฟมีสภาพดีและอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องตามที่แสดงไว้ในรูปภาพประกอบ หากมีข้อสงสัย ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิต
- ผลิตภัณฑ์นี้ไม่ได้มีไว้สำหรับใช้โดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ทางประสาทสัมผัสและทางจิตใจ หรือบุคคลที่ขาดประสบการณ์และการอบรม
- ควรเก็บให้พ้นมือเด็ก
- ห้ามทิ้งอุปกรณ์ไว้โดยไม่มีคนเฝ้าในขณะที่กำลังทำงาน
- ห้ามปล่อยให้เด็กอยู่ใกล้หม้อต้มกาแฟในขณะที่กำลังทำงานอยู่
- ห้ามจับบริเวณตัวของหม้อต้มกาแฟ พื้นผิวอาจร้อนขึ้นได้ ให้ใช้หูจับ และที่จับบนฝา ในการจับและเปิดฝาหม้อต้มกาแฟ
- ควรใช้หม้อต้มกาแฟเพื่อวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมาให้ใช้งาน
- ผลิตภัณฑ์นี้มีไว้สำหรับใช้ในครัวเรือนเท่านั้น
- ห้ามใช้หม้อต้มกาแฟโดยไม่ใส่น้ำลงในหม้อต้มส่วนล่าง
- ห้ามใช้ของเหลวชนิดอื่นในหม้อต้มส่วนล่างหรือในหม้อต้มส่วนบน ต้องใช้น้ำเปล่าในหม้อต้มกาแฟเท่านั้น
- หม้อต้มกาแฟนี้มีไว้สำหรับใช้กับน้ำเปล่าและกาแฟบดสำหรับหม้อต้ม Moka (โมคา) สำหรับใช้ในครัวเรือนเท่านั้น อย่าใช้ผลิตภัณฑ์ชนิดอื่น ๆ (เช่น ผงข้าวบาร์เลย์ โกโก้ สารสกัดจากกาแฟ ชา กาแฟสำหรับเครื่องชงกาแฟดริป หรือสำหรับเครื่องชงกาแฟเอสเพรสโซ่ ฯลฯ)
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไอร้อนที่พุ่งออกมาจากวาล์วนิรภัยอยู่ไกลจากตัวผู้ใช้
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ปิดหม้อต้มกาแฟให้สนิทก่อนการใช้งาน
- หลังจากใช้งานแล้ว อย่าเปิดหม้อต้มกาแฟออกก่อนที่จะเย็นลง
- หลังจากใช้งานแล้ว ให้วางหม้อต้มกาแฟบนพื้นผิวที่เหมาะสมเท่านั้น ก้นของหม้อต้มจะมีอุณหภูมิสูง อย่าวางหม้อต้มกาแฟโดยให้สัมผัสกับพื้นผิวที่ติดไฟได้ และ/หรือ ที่อาจได้รับความเสียหายจากความร้อน
- โปรดเลือกใช้อะไหล่แท้ของ Bialetti ที่เหมาะสำหรับรุ่นที่ใช้เท่านั้น
- ห้ามใช้หม้อต้มกาแฟในเตาอบหรือเตาไมโครเวฟ
- หากใช้แก๊สเป็นแหล่งทำความร้อน เปลวไฟจะต้องไม่ยื่นออกนอกหม้อต้มส่วนล่าง
- ในกรณีของเพลทให้ความร้อนเตาแม่เหล็กไฟฟ้า (เฉพาะขนาด 4/6/10 ถ้วย)/เตาไฟฟ้า/เตาที่ทำด้วยกระจกเซรามิก อย่าใช้ความร้อนสูงสุด แต่ให้รักษาความร้อนระดับปานกลาง
- ห้ามเปิดหรือปิดหม้อต้มกาแฟโดยใช้วิธีโยกหูจับ
- ให้ปิดฝาหม้อต้มกาแฟในระหว่างการใช้งาน
- ในกรณีที่หม้อต้มกาแฟทำงานผิดปกติ ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์และให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิต

หลังจากที่หม้อต้มจ่ายกาแฟแล้ว เป็นไปได้ที่จะมีน้ำเหลืออยู่ในหม้อต้มส่วนล่าง น้ำที่เหลืออยู่นี้จะช่วยป้องกันไม่ให้พื้นผิวของหม้อต้มส่วนล่างเปลี่ยนสีในกรณีที่หม้อต้มกาแฟถูกวางทิ้งไว้บนแหล่งทำความร้อนเป็นเวลานานหลังจากที่จ่ายกาแฟเสร็จแล้ว
คำแนะนำสำหรับการใช้งาน
เมื่อใช้งานหม้อต้มกาแฟเป็นครั้งแรก ล้างให้สะอาดด้วยน้ำเปล่าเท่านั้น และให้ต้มกาแฟทิ้ง 3 ครั้งเป็นอย่างน้อย (อย่าดื่ม) โดยทำตามคำแนะนำด้านล่างนี้ ตรวจสอบว่าหม้อต้มกาแฟมีส่วนประกอบครบทุกชิ้น และส่วนประกอบเหล่านี้อยู่ในตำแหน่งตามที่แสดงไว้ในรูปภาพประกอบ ตรวจสอบว่า หม้อต้มีกาแฟมีวาล์ว กรวยกรอง ซีลยาง และแผ่นกรองกาแฟครบทุกชิ้น และส่วนประกอบดังกล่าวอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง (6-5-3-2)
วิธีทำกาแฟ
- เติมน้ำอุณหภูมิห้องลงในหม้อต้มส่วนล่าง(4) จนถึงขอบล่างของวาล์วนิรภัย(6) รูปภาพประกอบ A
- ใส่ตัวกรองรูปกรวย (5) ลงในหม้อต้มส่วนล่าง (4) รูปภาพประกอบ (B)
- เติมกาแฟบดสำหรับหม้อต้ม Moka ลงในตัวกรองรูปกรวย (5) โดยไม่ต้องกดให้แน่น และระวังไม่ให้มีผงกาแฟเลอะอยู่บนขอบของหม้อต้มกาแฟ รูปภาพประกอบ (C)
- ประกอบหม้อต้มส่วนบน (1) เข้ากับหม้อต้มส่วนล่าง (4) และหมุนปิดให้แน่นโดยไม่ออกแรงจนมากเกินไป และหลีกเลี่ยงไม่ใช้แรงโยกหูจับ (7) รูปภาพประกอบ (D)
- นำหม้อต้มกาแฟวางลงบนแหล่งทำความร้อน หากเป็นเปลวไฟให้ใช้ไฟอ่อนเพื่อไม่ให้เปลวไฟยื่นออกมานอกขอบของหม้อต้ม ในกรณีเพลทให้ความร้อนหรือเตาไฟฟ้า/เตาที่ทำด้วยกระจกเซรามิก ให้ใช้ความร้อนระดับปานกลาง รูปภาพประกอบ (E)
- เมื่อมีกาแฟเต็มหม้อต้มส่วนบน(1) ให้ยกหม้อต้มกาแฟออกจากแหล่งทำความร้อนแล้วเทเสิร์ฟ

การทำความสะอาดและการบำรุงรักษา
โปรดรอให้ผลิตภัณฑ์เย็นสนิทก่อนเริ่มต้นทำความสะอาดและทำการบำรุงรักษา
แนะนำให้ทำการบำรุงรักษาเครื่องเป็นระยะ ๆ เพื่อให้คงสภาพการใช้งานที่ดีเป็นเวลานาน
- ล้างทุกครั้งหลังการใช้ด้วยน้ำอุ่น (สามารถล้างผลิตภัณฑ์นี้ในเครื่องล้างจาน แต่เพื่อไม่ให้รสชาติของกาแฟเปลี่ยนไป แนะนำให้ล้างมือโดยไม่ใช้น้ำยา)
- อย่าใช้น้ำยา และ/หรือ วัสดุขัดถูใด ๆ ในการทำความสะอาด
- อย่าปิดหม้อต้มกาแฟเมื่อวางทิ้งไว้หลังจากล้างเสร็จแล้ว
- อย่ากระแทกกรวยกรองเพื่อเคาะกาแฟออก อาจทำให้เสียหายหรือบุบเบี้ยว และทำให้ไม่สามารถปิดได้สนิท
- เก็บรักษาผลิตภัณฑ์โดยให้ทุกชิ้นส่วนแห้งสนิทและไม่ประกอบเข้าด้วยกัน
- ทำการขจัดตะกรันเป็นระยะ ๆ :
  - เติมน้ำลงในหม้อต้มส่วนล่างให้ถึงระดับ
  - เติมกรดซิตริกหรือน้ำส้มสายชูสองช้อนชา
  - ประกอบผลิตภัณฑ์เข้าด้วยกัน และทำการต้มหนึ่งครั้งโดยไม่ต้องใส่ผงกาแฟ
  - เทน้ำที่ต้มทิ้งไป
  - หลังจากนั้นดำเนินการตามคำแนะนำที่ระบุไว้ใน "การใช้งานผลิตภัณฑ์ครั้งแรก"
- ตรวจสอบเป็นระยะ ๆ ว่าแผ่นกรองกาแฟมีรูเปิด และหากจำเป็นให้ทำความสะอาดรูด้วยแปรงที่มีขนนุ่มหรือด้วยปลายแหลมของเข็ม
- ตรวจสอบส่วนประกอบภายในเป็นระยะ ๆ และหากพบว่ามีการสึกหรอหรือชำรุด ให้เปลี่ยนชิ้นส่วนโดยใช้อะไหล่แท้ของ Bialetti ที่เหมาะกับรุ่นที่ใช้เท่านั้น
- เปลี่ยนซีลยางเมื่อสึกหรอ อย่างไรก็ตามแนะนำให้เปลี่ยนอย่างน้อยปีละครั้ง

การกำจัดผลิตภัณฑ์
- เมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ให้กำจัดทิ้งโดยนำไปที่ศูนย์คัดแยกขยะ
- การคัดแยกขยะตามความเหมาะสมและการกำจัดขยะที่ถูกต้องช่วยหลีกเลี่ยงผลเสียที่อาจเกิดขึ้นกับสิ่งแวดล้อมและต่อสุขภาพ และยังช่วยส่งเสริมการรีไซเคิลวัสดุที่มีอยู่ในผลิตภัณฑ์
- สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับระบบการเก็บรวบรวมขยะที่มีให้บริการ โปรดติดต่อฝ่ายบริหารจัดการขยะมูลฝอยในพื้นที่ หรือร้านค้าที่ได้ซื้อผลิตภัณฑ์นี้มา

การรับประกัน
มีการรับประกันผลิตภัณฑ์เป็นระยะเวลา 14 วันนับจากวันที่ซื้อ ภายใต้เงื่อนไขการใช้งานของเอกสารคำแนะนำนี้
ในกรณีที่มีการร้องขอความช่วยเหลือภายใต้การรับประกัน จำเป็นต้องติดต่อผู้จำหน่ายหรือบริษัท Bialetti Industrie Spa และแสดงหลักฐานการซื้อหรือเอกสารเทียบเท่าที่แสดงข้อมูลประจำตัวของผู้จำหน่ายและวันที่ซื้อ
การรับประกันไม่ครอบคลุมถึง:
- ส่วนประกอบที่เปลี่ยนได้ (แผ่นกรองกาแฟ กรวยกรอง ซีลยาง และหูจับ) ยกเว้นข้อบกพร่องที่มีมาแต่แรก
- ความชำรุด และ/หรือ ข้อบกพร่องที่เกิดจากการใช้งานที่ไม่เหมาะสมหรือที่ไม่เป็นไปตามคำแนะนำ
- ความชำรุด และ/หรือ ข้อบกพร่องที่เกิดจากการใช้อะไหล่ที่เข้ากันไม่ได้
- ความเสียหายที่เกิดจากการกระแทก ทำตก และคราบตะกรัน

วาล์วนิรภัยของ Bialetti(6)
วาล์วนิรภัยของ Bialetti ได้รับการจดสิทธิบัตรและถูกออกแบบมาเพื่อให้การใช้งานหม้อต้มกาแฟมีความปลอดภัยสูงสุด การใช้น้ำดื่มกับหม้อต้มกาแฟอาจทำให้เกิดความเสี่ยงต่อการก่อตัวของตะกรันในรูของวาล์วซึ่งจะทำให้เกิดการอุดตัน เพื่อหลีกเลี่ยงการอุดตันที่เกิดจากตะกรัน เพียงแค่ขยับปุ่มเล็ก ๆ ที่ยื่นออกมาจากวาล์วโดยดึงออกจากแกนระหว่างการล้างทำความสะอาดตามปกติ รูปภาพประกอบ (F) แนะนำให้ทำซ้ำการตรวจสอบนี้เป็นระยะ ๆ เพื่อให้แน่ใจว่าสามารถทำงานได้อย่างถูกต้อง วาล์วนิรภัยเป็นองค์ประกอบของการป้องกันชนิดหนึ่ง และจะทำงานเมื่อเกิดสภาวะการทำงานที่ผิดปกติ หรือการใช้งานหม้อต้มกาแฟที่ผิดปกติเท่านั้น

Venus_4_6_10_17lin_ed_01_2021.indd 2
26/02/2021 17:42:40